

Canada Post
Product Sales Agreement
926515

Postes Canada
Accord sur la vente de produits
n° 926515

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 160

Wednesday, February 27, 2002 / Le mercredi 27 février 2002

227

Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

Orders in Council

JANUARY 24, 2002
2002 - 31

Under subsection 2(3) of the *Lotteries Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the Honourable Peter Mesheau, Minister of Finance, as Chairman of the Lotteries Commission of New Brunswick.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

JANUARY 31, 2002
2002 - 46

Under section 12 of the *Mining Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints John D. Hazen as Mining Commissioner for a term of five years.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

LE 24 JANVIER 2002
2002 - 31

En vertu du paragraphe 2(3) de la *Loi sur les loteries*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'honorable Peter Mesheau, ministre des Finances, président de la Commission des loteries du Nouveau-Brunswick.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

LE 31 JANVIER 2002
2002 - 46

En vertu de l'article 12 de la *Loi sur les mines*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme John D. Hazen Commissaire aux mines pour un nouveau mandat de cinq ans.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

JANUARY 31, 2002

2002 - 47

LE 31 JANVIER 2002

2002 - 47

Under subsection 4(3) of *An Act Respecting the New Brunswick Society of Medical Laboratory Technologists*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Richard Lafleur, Moncton, New Brunswick, as a lay representative to the Board of the New Brunswick Society of Medical Laboratory Technologists for a term of two years.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

En vertu du paragraphe 4(3) de la *Loi relative à l'Association des technologistes de laboratoire médical du Nouveau-Brunswick*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Richard Lafleur, de Moncton (Nouveau-Brunswick), représentant non professionnel au conseil d'administration de l'Association des technologistes de laboratoire médical du Nouveau-Brunswick, pour un mandat de deux ans.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Address / Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|--------------------------------|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| 515939 N.B. LTD. | 140, boulevard Dickson Boulevard Moncton, NB E1E 2P8 Canada | Moncton | 515939 | 2002 | 02 | 01 |
| 515947 N.B. Ltd. | 283, rue Connaught Street Fredericton, NB E3B 2B3 Canada | Fredericton | 515947 | 2002 | 01 | 30 |
| 515994 N.B. LTD. | 10, promenade Rosemary Drive Grand Bay Westfield, NB E5K 1Y4 Canada | Grand Bay Westfield | 515994 | 2002 | 01 | 28 |
| Me FRANCOIS POITRAS, c.p. INC. | 87, chemin Canada Road Edmundston, NB E3V 1V6 Canada | Edmundston | 516012 | 2002 | 01 | 14 |
| 516039 N.B. Inc. | 15, promenade Beach Drive Rothesay, NB E2E 4X3 Canada | Rothesay | 516039 | 2002 | 01 | 23 |
| 516059 N.B. Ltée. | 38, rue Frobisher Street Moncton, NB E1A 5Y6 Canada | Moncton | 516059 | 2002 | 01 | 29 |
| 516081 N.B. Ltd. | 3, promenade Branscomb Drive Charters Settlement, NB E3C 1X2 Canada | Charters Settlement | 516081 | 2002 | 01 | 30 |
| AMBLE INN/SPRAYKIST LTD. | 2262, route / Highway 776 Grand Manan, NB E5G 3H9 Canada | Grand Manan | 516090 | 2002 | 01 | 23 |
| GREENROCK HOLDINGS INC. | 23, rue Abbot Street St. Stephen, NB E3L 3A6 Canada | St. Stephen | 516091 | 2002 | 01 | 23 |
| LYONS & SONS ELECTRICAL LTD. | 25, chemin Bloomfield Ridge Road Bloomfield, NB E6A 1R3 Canada | Bloomfield | 516098 | 2002 | 01 | 24 |
| MORSE BROOK ENTERPRISES LTD. | 11497, route / Highway 8 Upper Blackville, NB E9B 1Z2 Canada | Upper Blackville | 516099 | 2002 | 01 | 24 |
| Led Lite Classics Ltd. | 330, rue Cameron Street Moncton, NB E1C 5Z4 Canada | Moncton | 516101 | 2002 | 01 | 25 |
| SIGNAL TRADE LTD. | Bureau / Suite 155, unité / Unit E 660, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2H 2H4 Canada | Saint John | 516102 | 2002 | 01 | 25 |

| | | | | | | |
|--|---|--|--------|------|----|----|
| 516103 N.B. LTD. | 105, rue Connell Street, unité / Unit 3 Woodstock, NB E7M 1K7 Canada | Woodstock | 516103 | 2002 | 01 | 25 |
| SILHOUETTE INVESTMENT LTD. | Bureau / Suite 155, unité / Unit E 660, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2H 2H4 Canada | Saint John | 516109 | 2002 | 01 | 25 |
| Island Choppers Inc. | 252, rue Water Street Saint Andrews, NB E5B 1B5 Canada | Saint Andrews | 516112 | 2002 | 01 | 28 |
| Aikana Forestry Ltd. | J. E. Britt Dysart Frederick Square 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada | Fredericton | 516113 | 2002 | 01 | 28 |
| MOTEL BALMORAL INC. | 967, avenue des Pionniers Avenue Balmoral, NB E8E 1B5 Canada | Balmoral | 516114 | 2002 | 01 | 28 |
| 516116 N.B. Inc. | James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada | Saint John | 516116 | 2002 | 01 | 31 |
| 516117 N.B. Inc. | James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada | Saint John | 516117 | 2002 | 01 | 31 |
| CLOUDY BAY INVESTMENTS INC. | 76, rue Albert Street Moncton, NB E1C 1B1 Canada | Moncton | 516118 | 2002 | 01 | 24 |
| D. C. Logging Ltd | 572, chemin Montagne à Comeau Road DSL de Saint-André / LSD of Saint-André, NB E3Y 3G3 Canada | DSL de Saint-André / LSD of Saint-André | 516122 | 2002 | 01 | 29 |
| YARDENGARDEN DESIGN INC. | 279, chemin Babineau Road Grande-Digue, NB E4A 3T4 Canada | Grande-Digue | 516123 | 2002 | 01 | 29 |
| JAMESWOOD INC. | 1055, chemin Woodstock Road Fredericton, NB E3B 7R7 Canada | Fredericton | 516125 | 2002 | 01 | 29 |
| CHAOS FISHERIES LTD. | 3876, promenade Scenic Drive Alma, NB E4H 1P5 Canada | Alma | 516126 | 2002 | 01 | 29 |
| Hudson VanLoo Communications Ltd. | 3083, chemin Mountain Road Moncton, NB E1G 2W9 Canada | Moncton | 516128 | 2002 | 01 | 30 |
| Dr. Marie A. Murphy Professional Corporation | Frederick Square 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada | Fredericton | 516130 | 2002 | 01 | 30 |
| 516134 N.B. LTD. | C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada | Saint John | 516134 | 2002 | 02 | 05 |
| 516135 N.B. LTD. | C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada | Saint John | 516135 | 2002 | 02 | 05 |

| | | | | | | |
|--|--|-------------|--------|------|----|----|
| DR. A.D. MacDOUGALL PROFESSIONAL CORPORATION | 20, rue Prince Edward Street, unité / Unit 1001 C.P. / P.O. Box 25006 Saint John, NB E2L 5M4 Canada | Saint John | 516137 | 2002 | 02 | 01 |
| J.F.M. Services Ltée | 43, rue des Champs Street Lamèque, NB E8T 1E8 Canada | Lamèque | 516142 | 2002 | 02 | 04 |
| D.M.C. MARINE CONSULTING LIMITED | 140, boulevard Dickson Boulevard Moncton, NB E1E 2P8 Canada | Moncton | 516146 | 2002 | 02 | 01 |
| FLICKS & ELECTRONICS INC. | 147, chemin Hampton Road Rothesay, NB E2E 2R3 Canada | Rothesay | 516150 | 2002 | 02 | 05 |
| SWEENEY INTERNATIONAL MANAGEMENT CORP. | 22, rue Rushton Street St. Stephen, NB E3L 1Y3 Canada | St. Stephen | 516152 | 2002 | 02 | 04 |
| ALLISON HEIGHTS SENIORS PARK LTD. | 76, rue Albert Street Moncton, NB E1C 1B1 Canada | Moncton | 516157 | 2002 | 02 | 01 |
| ENTREPRISES JAMED LTEE | 13, rue Principale Street Lamèque, NB E8T 1M9 Canada | Lamèque | 516158 | 2002 | 02 | 05 |
| DM QUALITY CONSTRUCTION LTD. | 2386, route / Highway 3 Harvey Comté de York / York County, NB E6K 1P4 Canada | Harvey | 516159 | 2002 | 02 | 07 |
| ENE Enterprises Inc. | 295, chemin Wetmore Road Fredericton, NB E3B 5S5 Canada | Fredericton | 516163 | 2002 | 02 | 07 |

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of incorporation issued on November 23, 2001 under the name of “**BMH INVESTMENTS LTD.**”, being corporation #515630, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the filing date on Form 1, Form 2 and Form 4 from “**November 22, 2001**” to “**November 23, 2001**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 23 novembre 2001 à « **BMH INVESTMENTS LTD.** », dont le numéro de corporation est 515630, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la date de dépôt apparaissant sur les formules 1, 2 et 4, du « **22 novembre 2001** » au « **23 novembre 2001** ».

In relation to a certificate of incorporation issued on December 14, 2001 under the name of “**CAMPBELLS'S ANTIQUE FURNITURE RESTORATION & SALES LTD.**”, being corporation #515781, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the name of the corporation from “**CAMPBELLS'S ANTIQUE FURNITURE RESTORATION & SALES LTD.**” to “**CAMPBELL'S ANTIQUE FURNITURE RESTORATION & SALES LTD.**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 14 décembre 2001 à « **CAMPBELLS'S ANTIQUE FURNITURE RESTORATION & SALES LTD.** », dont le numéro de corporation est 515781, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la raison sociale de la corporation de « **CAMPBELLS'S ANTIQUE FURNITURE RESTORATION & SALES LTD.** » à « **CAMPBELL'S ANTIQUE FURNITURE RESTORATION & SALES LTD.** ».

In relation to a certificate of incorporation issued on January 3, 2001 under the name of “**COVERED BRIDGE ELECTRICAL SERVICES LTD.**”, being corporation #515933, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the date of the incorporation from “**January 3, 2001**” to “**January 3, 2002**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 3 janvier 2001 à « **COVERED BRIDGE ELECTRICAL SERVICES LTD.** », dont le numéro de corporation est 515933, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la date de constitution en corporation du « **3 janvier 2001** » au « **3 janvier 2002** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Address / Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Previous Jurisdiction Compétence antérieure | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|------------------------|--|--|--|---|---------------|-------------|----|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour | |
| E.piphany Canada, Inc. | 10 ^e étage / 10 th Floor Brunswick House 44, côte Chipman Hill Saint John, NB E2L 2A9 Canada | Saint John | Ontario | 516141 | 2002 | 02 | 04 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Previous name Ancienne raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|-------------------------------------|--|---|---------------|-------------|----|
| | | Year année | Month mois | Day jour | |
| Royal Oaks Golf & Country Club Inc. | ROYAL OAKS ESTATES INC. | 516138 | 2002 | 02 | 01 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

| Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion | Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes | Address Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|---|--|--|--|---|---------------|-------------|----|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour | |
| 515734 N.B. Inc. | 515734 N.B. Inc. DR. HENRI S. GIASSON PROFESSIONAL CORPORATION/ DR. HENRI S. GIASSON CORPORATION PROFESSIONNELLE INC. | 249, av. Rookwood Ave. Fredericton, NB E3B 2N5 Canada | Fredericton | 516120 | 2002 | 02 | 01 |
| LA BONNE ROUTE (1993) INC. | BERESFORD GAS & SERVICES INC. LA BONNE ROUTE (1993) INC. | 6, route / Highway 450 Lavillette, NB E9G 2R4 Canada | Lavillette | 516124 | 2002 | 02 | 01 |
| 053944 N.B. Inc. | 053944 N.B. INC. 512622 N.B. INC. | 35, cour Colter Court Fredericton, NB E3B 1X7 Canada | Fredericton | 516127 | 2002 | 02 | 01 |
| ROYAL OAKS ESTATES INC. | Royal Oaks Estates Inc. ROYAL OAKS GOLF & COUNTRY CLUB INC. | 1746, promenade Elmwood Drive Moncton, NB E1H 2H6 Canada | Moncton | 516138 | 2002 | 02 | 01 |
| DR. DOUGLAS DEMMINGS PROFESSIONAL CORPORATION | Dr. Douglas Demmings Professional Corporation DR. DARRYL MACKENZIE PROFESSIONAL CORP. | Bureau / Suite 600 Frederick Square 77, rue Westmorland Street C.P. / P.O. Box 730 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada | Fredericton | 516154 | 2002 | 02 | 05 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

| Name / Raison sociale | Address / Adresse | Registered Office Bureau enregistré | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|--|--|--|---|---------------|---------------|-------------|
| WOODS PLUMBING, HEATING AND DESIGN LTD. | 191, promenade Canusa Drive Riverview, NB E1B 2W6 Canada | Riverview | 057313 | 2002 | 01 | 23 |
| ETOYS CANADA LTD. | Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada | Saint John | 512133 | 2002 | 01 | 28 |
| EKIDS CANADA LTD. | Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada | Saint John | 512361 | 2002 | 01 | 28 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

| Name / Raison sociale | Jurisdiction Compétence | Agent and Address Représentant et adresse | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|-----------------------|----------------------------|--|---|---------------|---------------|-------------|
|-----------------------|----------------------------|--|---|---------------|---------------|-------------|

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of registration issued on January 7, 2002 under the name of "CHAPMANS' ATLANTIC CANADA LIMITED", being corporation #078020, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration, correcting the corporate name from "CHAPMANS' ATLANTIC CANADA LIMITED" to "CHAPMAN'S ATLANTIC CANADA LIMITED".

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement délivré le 7 janvier 2002 à « CHAPMANS' ATLANTIC CANADA LIMITED », dont le numéro de corporation est 078020, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la raison sociale de « CHAPMANS' ATLANTIC CANADA LIMITED » à « CHAPMAN'S ATLANTIC CANADA LIMITED ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

| Name / Raison sociale | Previous name Ancienne raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|-----------------------|--|---|---------------|---------------|-------------|
|-----------------------|--|---|---------------|---------------|-------------|

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of amendment of registration extra-provincial corporation issued on November 21, 2001 under the name of "CONTINENTAL GENERAL TIRE CANADA, INC.", being corporation #074985, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment of registration extra-provincial corporation correcting the filing date on Form 32.1 from "November 20, 2001" to "November 21, 2001".

Sachez que, relativement au certificat de modification de l'enregistrement d'une corporation extraprovinciale délivré le 21 novembre 2001 à « CONTINENTAL GENERAL TIRE CANADA, INC. », dont le numéro de corporation est 074985, le Directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la date de dépôt figurant sur la formule 32.1 du « 20 novembre 2001 » au « 21 novembre 2001 ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extra-provinciales suivantes :

| Name / Raison sociale | Jurisdiction Compétence | Agent Représentant | Reference Number Numéro de référence | Notice Date Date de l'avis | | | Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée | | |
|---|----------------------------------|-----------------------|---|-------------------------------|---------------|-------------|--|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour | Year année | Month mois | Day jour |
| GORDON S. MARR HOLDINGS LIMITED | Canada | D. Hayward Aiton | 070420 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |
| 2173123 Canada Inc. | Canada | Terry Ferguson | 071122 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |
| AMARAK II INVESTMENTS CORPORATION | Delaware | Raymond F. Glennie | 075067 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |
| RT Capital Management Inc./ Gestion Placements TR Inc. | Canada | George Donald Graham | 076329 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |
| WESLEY JESSEN (CANADA) INC. | Canada | C. Paul W. Smith | 076588 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |
| BIG FREIGHT AMERICA INC. | Dakota du Nord / North Dakota | David G. Barry | 077025 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |
| Matt D. Steeves Professional Corporation | Alberta | Ronald E. Morris | 077359 | 2002 | 01 | 29 | 2002 | 05 | 10 |

NOTICE OF CORRECTION

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis **d'annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

| Name / Raison sociale | Jurisdiction Compétence | Agent Représentant | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|-----------------------|----------------------------|-----------------------|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | Year année | Month mois | Day jour |

As published in the November 21, 2001 Royal Gazette / Tel que publié dans la Gazette royale du 21 novembre 2001 :

| | | | | | | |
|--|---------|--|--------|------|----|----|
| THE ALEXANDER CONSULTING GROUP LIMITED | Ontario | John Hanson Phoenix Square 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada | 071614 | 2001 | 10 | 25 |
|--|---------|--|--------|------|----|----|

Should have read / On aurait dû lire :

| | | | | | | |
|--|---------|--|--------|------|----|----|
| THE ALEXANDER CONSULTING GROUP LIMITED | Ontario | John Hanson Phoenix Square 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada | 071614 | 2001 | 10 | 26 |
|--|---------|--|--------|------|----|----|

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

| Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion | Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes | Address Adresse | Agent and Address Représentant et adresse | Reference Number Numéro de référence | Date | | |
|--|---|--|--|---|---------------|---------------|-------------|
| | | | | | Year année | Month mois | Day jour |
| Trans Union of Canada, Inc. Trans Union du Canada, Inc. | Trans Union of Canada, Inc. Trans Union du Canada, Inc. 3249719 Canada Inc. | Osler, Hoskin & Harcourt 1, First Canadian Place 100, rue King Street Ouest / West Toronto, ON M5X 1B8 Canada | Leonard T. Hoyt McInnes Cooper Bureau / Suite 600 Barker House 570, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6 Canada | 078040 | 2002 | 01 | 23 |

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2002 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} janvier 2002

| | | | | | | | |
|----------------------|--|---|---|--------|------|----|----|
| GOODYEAR CANADA INC. | GOODYEAR CANADA INC. Granford Manufacturing Inc./ Le Manufacturier Granford Inc. | Law Department 450, avenue Kipling Avenue Toronto, ON M8Z 5E1 Canada | Gordon I. Douglas 1167, rue Main Street Moncton, NB E1C 1H8 Canada | 078041 | 2002 | 01 | 23 |
|----------------------|--|---|---|--------|------|----|----|

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2002 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1^{er} janvier 2002

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, le ministre de la Justice a émis des **lettres patentes** à :

| Name / Raison sociale | Address / Adresse | Head Office Siège social | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|---|---|-----------------------------|---|---------------|---------------|-------------|
| Greenwood Lodge Community Centre Inc. | 3579, route / Highway 510 Fords Mills, NB Canada | Fords Mills | 025826 | 2002 | 01 | 31 |
| Greater Moncton Down Syndrome Society Inc. Société du syndrome de Down du Grand Moncton Inc. | C.P. / P.O. Box 3118 Succursale / Station A Moncton, NB E1C 9C2 Canada | Moncton | 025827 | 2002 | 01 | 31 |
| Fredericton Clubhouse of Opportunities Inc. | 65, rue Brunswick Street Fredericton, NB Canada | Fredericton | 025829 | 2002 | 01 | 31 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted by the Minister of Justice to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises par le ministre de la Justice à :

| Name / Raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|-----------------------|---|---------------|---------------|-------------|
| C.C.S.P.C.A. INC. | 025346 | 2002 | 01 | 31 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent, which include a change in name**, have been granted by the Minister of Justice to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires, contenant une nouvelle raison sociale**, ont été émises par le ministre de la Justice à :

| Name / Raison sociale | New Name Nouvelle raison sociale | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Day jour |
|---------------------------|-------------------------------------|---|---------------|---------------|-------------|
| THE GROVE FOUNDATION INC. | Pine Grove Foundation Inc. | 021910 | 2002 | 01 | 31 |

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

| Name / Raison sociale | Registrant of Certificate Enregistreur du certificat | Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Date Day jour |
|-----------------------------------|---|---|---|---------------|---------------|---------------------|
| ENTREPRISES JACQUELINE CHAREST | Charest, Jacqueline | 2455 A, chemin Maltais Road Route / Highway 275 Val-d'Amour, NB E3N 5H8 Canada | 352906 | 2002 | 01 | 25 |
| C. R. BROWN & associates | Brown, C. Richard | 37, chemin Stockdale Road Darlings Island, NB E5N 6P5 Canada | 353164 | 2002 | 02 | 01 |
| Kara's Ice Cream Shack | McNair, Kara | 309, promenade McLaughlin Drive Moncton, NB E1A 4R1 Canada | 353265 | 2002 | 02 | 01 |
| Modern Cuts-N-Styles | Rioux, Carre | 350, boulevard Broadway Boulevard Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2K4 Canada | 353296 | 2002 | 01 | 28 |
| Légère Marketing enr. | LE GROUPE GODIN ET LEGERE LTEE | 990, avenue St. Peter Avenue Bathurst, NB E2A 2Z4 Canada | 353299 | 2002 | 02 | 01 |

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Registrant of Certificate Enregistreur du certificat | Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Date Day jour |
|-----------------------|--|---|---|---------------|---------------|---------------------|
| Scotia Sprinklers | TYCO INTERNATIONAL OF CANADA LTD. TYCO INTERNATIONAL DU CANADA LTÉE | Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada | 347649 | 2002 | 01 | 18 |
| SimplexGrinnell | TYCO INTERNATIONAL OF CANADA LTD. TYCO INTERNATIONAL DU CANADA LTÉE | Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, 10 ^e étage / 10 th Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada | 351673 | 2002 | 01 | 18 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Address Adresse | Reference Number Numéro de référence | Year année | Month mois | Date Day jour |
|-------------------------------|---|---|---------------|---------------|---------------------|
| HUDSON VAN LOO COMMUNICATIONS | RR 8 3083, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 8K2 Canada | 326912 | 2002 | 01 | 30 |

O'Brien Material Handling

30, rue Principale Street
Memramcook, NB E4K 1A6
Canada

351767

2001 06 15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale | Partners / Membres | Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number Numéro de référence | Date Year Month Day année mois jour |
|-----------------------|---|--|---|---|
| VICTORIAN ELEGANCE | Murphy, Paul Hugh Coleman, Coleen Anne | 100, promenade Bon Accord Drive Saint John, NB E2J 3V6 Canada | 353234 | 2002 01 14 |

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

Partnerships and Business Names Registration Act / Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

In relation to a certificate of partnership registered on December 1, 2001 under the Act, under the name "EAST VISION CLINIC", file #352959, notice is given that pursuant to s.17 of the Act, the Registrar has ordered that in Item #6 A on Form 1, the names of the present members of the partnership be corrected to read: "Dr. Emery Dupuis, Corporation Professionnelle Inc." and "Dr Rhéal Comeau optométriste corporation professionnelle Inc."

Sachez que, relativement au certificat de société en nom collectif enregistré en application de la Loi le 1^{er} décembre 2001, sous le nom de « EAST VISION CLINIC », dossier numéro 352959, le registraire a rendu l'ordre, en vertu de l'article 17 de la Loi, de corriger, au point 6(A) de la formule 1, les noms des membres actuels de la société en nom collectif pour qu'ils se lisent comme suit : « Dr. Emery Dupuis, Corporation Professionnelle Inc. » et « Dr Rhéal Comeau optométriste corporation professionnelle Inc. ».

Municipal Capital Borrowing Act

Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités

NOTICE OF PUBLIC HEARING

Notice is given that a public hearing of the Municipal Capital Borrowing Board will be held - Monday March 11, 2002 at 2:00 p.m., Marysville Place, Third Floor Conference Room, Fredericton, NB, to hear the following municipal application for authorization to borrow money for a capital expense:

| Time | Municipality | Purpose | Amount |
|-----------|--------------|---|-------------|
| 3:25 p.m. | Moncton | General Government Services | |
| | | Accessibility Projects | \$10,000 |
| | | Transportation Services | |
| | | Storm Sewers | \$850,000 |
| | | Curbs and Gutters | \$315,000 |
| | | Paving | \$195,000 |
| | | Sidewalks | \$236,000 |
| | | Designated Highways | \$350,000 |
| | | Road Construction and Improvement | \$3,122,000 |
| | | Codiac Transit | \$799,000 |
| | | Building Demolitions | \$80,000 |
| | | Recreation and Cultural Services | |
| | | Sportsfields | \$700,000 |
| | | Centennial Park | \$130,000 |
| | | General Upgrading | \$79,000 |
| | | Parks | \$1,096,000 |
| | | Playgrounds | \$66,000 |
| | | Coliseum/Agrena | \$2,840,000 |
| | | Prince Lewis House | \$75,000 |
| | | Aquatic Centre Complex | \$1,260,000 |
| | | Magnetic Hill Zoo | \$50,000 |
| | | Capitol Theatre | \$100,000 |
| | | Outdoor Rink-Moncton Market | \$400,000 |
| | | Moncton Common | \$1,800,000 |
| | | Protective Services | |
| | | Police | |
| | | CIIDS Implementation | \$250,000 |
| | | Renovations and Equipment | \$70,000 |

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Sachez que la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités tiendra une audience publique - Le lundi 11 mars 2002, à 14 h, Place Marysville, salle de conférence au troisième étage, Fredericton (N.-B.), pour entendre les demandes des municipalités suivantes visant l'autorisation d'emprunter des fonds en vue de dépenses en capital :

| Heure | Municipalité | But | Montant |
|---------|--------------|---|--------------|
| 15 h 25 | Moncton | Services administratifs généraux | |
| | | Centre d'accessibilité | 10 000 \$ |
| | | Services de transport | |
| | | Égouts pluviaux | 850 000 \$ |
| | | Bordures et caniveaux | 315 000 \$ |
| | | Asphaltage | 195 000 \$ |
| | | Trottoirs | 236 000 \$ |
| | | Routes désignées | 350 000 \$ |
| | | Construction et amélioration routières | 3 122 000 \$ |
| | | Codiac Transit | 799 000 \$ |
| | | Démolition d'un bâtiment | 80 000 \$ |
| | | Services récréatifs et culturels | |
| | | Terrains de sports | 700 000 \$ |
| | | Parc du Centenaire | 130 000 \$ |
| | | Amélioration générale | 79 000 \$ |
| | | Parcs | 1 096 000 \$ |
| | | Terrains de jeux | 66 000 \$ |
| | | Colisée/Stade | 2 840 000 \$ |
| | | Maison Prince Lewis | 75 000 \$ |
| | | Centre aquatique | 1 260 000 \$ |
| | | Zoo de la côte Magnétique | 50 000 \$ |
| | | Théâtre Capitol | 100 000 \$ |
| | | Patinoire - Marché de Moncton | 400 000 \$ |
| | | Moncton Common | 1 800 000 \$ |
| | | Services de protection | |
| | | Services de police | |
| | | Mise en œuvre du CIIDS | 250 000 \$ |
| | | Rénovations et matériel | 70 000 \$ |

| | |
|---|---------------------|
| Fire | |
| Vehicles | \$40,000 |
| Equipment | \$135,000 |
| Renovate Fire Station | \$200,000 |
| Environmental Health Services(Solid Waste) | |
| Landfill Site Closure | \$75,000 |
| TOTAL GENERAL FUND | \$15,323,000 |
| Environmental Health Services | |
| Sewer System Master Plan | \$250,000 |
| Sewer Renewals and Rehabilitation | \$650,000 |
| GIS Implementation | \$70,000 |
| Subdivision Development | \$50,000 |
| Turtle Creek Water Supply | \$700,000 |
| Northeast Boosted Zone | \$250,000 |
| Distribution System | \$15,000 |
| Watermain Renewal and Rehabilitation | \$1,250,000 |
| Subdivision Development | \$200,000 |
| TOTAL ENVIRONMENTAL HEALTH SERVICES | \$3,435,000 |
| TOTAL | \$18,758,000 |

| | |
|--|----------------------|
| Services d'incendie | |
| Véhicules | 40 000 \$ |
| Matériel | 135 000 \$ |
| Rénovation du poste d'incendie | 200 000 \$ |
| Services d'hygiène environnementale (déchets solides) | |
| Fermeture d'un lieu d'enfouissement | 75 000 \$ |
| TOTAL DES FONDS GÉNÉRAUX DE FONCTIONNEMENT | 15 323 000 \$ |
| Services d'hygiène environnementale | |
| Plan directeur du réseau d'égout | 250 000 \$ |
| Renouvellement et réhabilitation des égouts | 650 000 \$ |
| Mise en œuvre du SIG | 70 000 \$ |
| Aménagement d'un lotissement | 50 000 \$ |
| Approvisionnement en eau du ruisseau Turtle | 700 000 \$ |
| Zone de pompage du Nord-Est | 250 000 \$ |
| Réseau de distribution d'eau | 15 000 \$ |
| Renouvellement et réhabilitation de la conduite d'eau principale | 1 250 000 \$ |
| Aménagement d'un lotissement | 200 000 \$ |
| TOTAL DES SERVICES D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE | 3 435 000 \$ |
| TOTAL | 18 758 000 \$ |

Objections to these applications may be filed in writing or made to the Board at the hearing - Secretary, Municipal Capital Borrowing Board, Marysville Place, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick, E3B 5H1, FAX: 457-4991, TEL: 453-2154

Toute objection à ces demandes peut être présentée à la Commission par écrit ou de vive voix au moment de l'audience - Secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, Place Marysville, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H1, TÉLÉCOPIEUR : 457-4991, TÉLÉPHONE : 453-2154

If you require sign language interpretation or an assistive listening device or FM system, please contact the Saint John Deaf & Hard of Hearing Services (TTY) 506 634-8037.

Si vous avez besoin d'un service d'interprétation gestuelle ou un dispositif technique pour malentendant (système FM), veuillez téléphoner le « Saint John Deaf & Hard of Hearing Services » au 506 634-8037 (AST).

Quieting of Titles Act

Loi sur la validation des titres de propriété

COURT FILE NO.: F/M/4/02

N° du dossier : F/M/4/02

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF FREDERICTON

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE FREDERICTON

IN THE MATTER OF THE QUIETING OF TITLES ACT,
BEING CHAPTER Q-4 OF THE REVISED STATUTES OF NEW
BRUNSWICK, 1973 and AMENDMENTS THERETO,

VU LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE
PROPRIÉTÉ, CHAPITRE Q-4 DES LOIS RÉVISÉES DU
NOUVEAU-BRUNSWICK DE 1973,

- and -

- et -

IN THE MATTER OF THE APPLICATION OF **N. B. COAL LIMITED** FOR A CERTIFICATE OF TITLE IN RESPECT TO A CERTAIN PIECE OR PARCEL OF LAND SITUATE AT THE PARISH OF CHIPMAN, IN THE COUNTY OF QUEENS AND PROVINCE OF NEW BRUNSWICK.

DANS L'AFFAIRE DE LA REQUÊTE DE **N.B. COAL LIMITED** EN VUE D'OBTENIR UN CERTIFICAT DE TITRE DE PROPRIÉTÉ RELATIVEMENT À UNE PARCELLE DE TERRE SITUÉE DANS LA PAROISSE DE CHIPMAN, COMTÉ DE QUEENS, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

PUBLIC NOTICE UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT (FORM 70B)

AVIS AU PUBLIC EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION DES TITRES DE PROPRIÉTÉ (FORMULE 70B)

TO: WHOM IT MAY CONCERN
LEGAL PROCEEDINGS HAVE BEEN COMMENCED BY FILING THIS NOTICE OF APPLICATION

À QUI DE DROIT
PAR LE DÉPÔT DU PRÉSENT AVIS DE REQUÊTE, DES PROCÉDURES JUDICIAIRES ONT ÉTÉ ENGAGÉES.

N. B. COAL LIMITED, of 12 Tower Road, Minto, New Brunswick will make an application before the Court at 423 Queen Street, Fredericton, New Brunswick on the 4th day of April, 2002 at 11:30 a.m. for a Certificate that it is the owner of land located at the Parish of

N.B. COAL LIMITED, 12, chemin Tower, Minto (Nouveau-Brunswick), présentera une requête à la Cour, au 423, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick), le 4 avril 2002, à 11 h 30, en vue d'obtenir un certificat attestant qu'il est le propriétaire du terrain situé

Chipman, in the County of Queens and Province of New Brunswick, the legal description of which land is set out in Schedule “A”.

If you claim an interest in such land, or any part thereof, you must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick Lawyer acting on your behalf.

If you intend to appear at the hearing of the application and wish to present evidence to support your position you must no later than the 28th day of March, 2002.

(a) file a Statement of Adverse Claim, verified by Affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the Clerk of the Judicial District of Fredericton at the address shown below, and

(b) serve a copy thereof on the Applicant’s Solicitor, **GEORGE T. YEAMANS, ESQ., at 551 Charlotte Street, P.O. Box 295, Fredericton, New Brunswick, E3B 4Y9.**

If you do not file and serve an adverse claim, your claim will be barred and the title of the Applicants will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in Subsection 18(1) of the *Quieting of Titles Act*.

You are advised that:

(a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;

(b) the Applicant intends to proceed in the ENGLISH language; and

(c) if you require the services of an interpreter at the hearing you must so advise the Clerk upon filing your adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queens Bench of the Clerk of the Court at Fredericton, New Brunswick, on the 8th day of February, A.D. 2002.

A. MEHTA, CLERK OF THE COURT OF QUEEN’S BENCH OF NEW BRUNSWICK, 423 Queen Street, P.O. Box 6000, Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

SCHEDULE “A”

ALL those certain lots of land situate, lying and being in the Parish of Chipman, in the County of Queens, in the Province of New Brunswick, being more particularly described and bounded as follows:

PARCEL “A”

A portion of Lot No.7 which was granted to Richard Yeamans and being in the Parish of 595 of the Queens County Records, it being or intended to be the same property conveyed from Gwyneth M. Hay, Executrix of the Estate of Bruce F. Hay he having been in possession of the said property for more than twenty years to the aforesaid James Robert McInnis by Deed dated March 29, 1965 and registered in Book E-6, Page 443, as No. 51642 of the Queens County Records and being more particularly described and bounded as follows:

BEGINNING at an oak tree standing and marking the lower boundary line Chipman, County of Queens and Province of New Brunswick and conveyed from Irvine Hawkes to Hugh B. Hay by Deed No. 33752 and registered August 27, 1935 in Book P-4, Page of the aforesaid Lot No. 7 on the Southeast side of Salmon River; thence following the same until it intersects the second brook; thence following the same until it strikes the main brook that runs into Salmon River; thence following the course of the said brook and from thence along the shore to the place of beginning, containing twenty acres, more or less.

PARCEL “B”

ALL that certain lot, piece or parcel of land situate and being in the Parish of Chipman, County of Queens and Province of New Brunswick and described as follows:

Known as Lot No. 6 which was granted to Henry Earle and fronting on the Eastern side of Salmon River and containing 70 acres, more or less,

dans la paroisse de Chipman, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick, et dont une description figure à l’annexe « A ».

Si vous prétendez posséder un droit sur ledit terrain ou une partie de celui-ci, vous devez comparaître à l’audition de la requête aux lieu, date et heure indiqués, en personne ou par l’intermédiaire d’un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de vous représenter.

Si vous prévoyez comparaître à l’audition de la requête et désirez présenter une preuve en votre faveur, vous devrez, au plus tard le 28 mars 2002 :

a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Fredericton à l’adresse indiquée ci-dessous, un exposé de votre demande contraire attesté par affidavit accompagné d’une copie de toute preuve littéraire, et

b) en signifier copie à l’avocat du requérant, **M^c GEORGE T. YEAMANS, 551, rue Charlotte, C.P. 295, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 4Y9.**

À défaut de déposer et de signifier une demande contraire, votre demande sera jugée irrecevable et le titre du requérant deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues au paragraphe 18(1) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*.

Sachez que :

a) dans la présente instance, vous avez le droit d’émettre des documents et de présenter votre preuve en anglais, en français ou dans les deux langues;

b) le requérant a l’intention d’utiliser la langue anglaise; et

c) si vous comptez avoir besoin des services d’un interprète, vous devrez en aviser le greffier au moment du dépôt de votre demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par le greffier de la Cour, à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, le 8 février 2002.

A. MEHTA, GREFFIER DE LA COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, 423, rue Queen, C.P. 6000, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

ANNEXE « A »

TOUTES les parcelles de terre situées dans la paroisse de Chipman, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick, et plus précisément délimitées et désignées comme suit :

PARCELLE « A »

Une partie du lot n° 7 ayant été concédé à Richard Yeamans et situé dans la paroisse 595 des dossiers du comté de Queens, ladite partie correspondant ou devant correspondre aux mêmes biens ayant été transférés à James Robert McInnis par acte de transfert établi le 29 mars 1965 par Gwyneth M. Hay, exécutrice de la succession de Bruce F. Hay, lequel a été en possession desdits biens pendant plus de vingt ans, et enregistré au bureau de l’enregistrement du comté de Queens sous le numéro 51642, à la page 443 du registre E-6, lesdits biens étant plus précisément délimités et désignés comme suit :

PARTANT d’un chêne situé sur la limite inférieure du susdit lot n° 7 situé du côté sud-est de Salmon River, paroisse de Chipman, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick, et ayant été transféré à Hugh B. Hay par acte de transfert établi par Irvine Hawkes et enregistré le 27 août 1935, sous le numéro 33752, dans le registre P-4; de là, le long de ladite limite jusqu’au deuxième ruisseau; de là, le long dudit ruisseau jusqu’au ruisseau principal se jetant dans la rivière Salmon; de là, suivant le cours dudit ruisseau jusqu’à un point; et de là, le long de la rive jusqu’au point de départ. Ladite parcelle ayant une superficie approximative de vingt acres.

PARCELLE « B »

TOUTE la parcelle de terre située dans la paroisse de Chipman, comté de Queens, province du Nouveau-Brunswick, et désignée comme suit :

Connue comme le lot n° 6 ayant été concédé à Henry Earle et donnant sur le côté est de la rivière Salmon, d’une superficie approximative de

being the same lot of land deeded to Charles G. Baird by the heirs of Charles W. Starkey, said Deed bearing date of August 26, 1940 and recorded as No. 35487, in Book T-4, Pages 615-616 of the Queens County Records, being the same property as described in Deed from Alfred D. Allen and Carrie E. Allen to James Robert McInnis and registered as No. 51638, Book E-6 on the 21st day of January, 1950 of the Queens County Records. SAVE AND EXCEPT and hence referred to as Reservation, that portion which is lying and being on the Eastern shore or bank of the aforesaid Salmon River and is more particularly described as follows:

BEGINING at a stake set on the Southern boundary of Lot No. 7 and on the Northern boundary of said Lot No. 6 and shown on attached plan as place of beginning; thence by the magnet of 1973 South 29° West a distance of 660.0 ft. to a stake shown on plan as stake No. 1; thence South 43° West a distance of 420.0 ft. to a stake set on the Western side of private hauling road and shown on Plan as stake No. 2; thence South 60° West a distance of 404.0 ft. to another stake set on the Western side of said private hauling road and shown on plan as stake No. 3; thence North 15° 20 minutes West 40.5 ft. to a cedar tree marked witness tree; thence from stake No. 3 South 69° West a distance of 291.0 ft. to another stake set on the centre line of said private hauling road and shown as stake no. 4 on plan; thence North 31° 40 minutes West 37 ft. to a cedar tree marked witness tree; thence from stake No. 4 South 76° West a distance of 536.6 ft. to another stake set on the Western side of said private hauling road and on the Southwesterly boundary of said Lot No. 6 and shown on plan as stake No. 5; thence North 42° West and following along said Southwesterly boundary of said lot No. 6 distance of 74.3 ft to a stake on the Western side of a reserved road; thence following the same course a further distance of 140.8 ft., more or less to the waters of aforesaid Salmon River; thence following along the waters edge of the said Salmon River in a Northeasterly direction until it intersects the aforesaid Southern boundary of Lot No. 7 and the Northern boundary of said Lot No. 6; thence South 86° East and following along said boundary of Lots 6 and 7 a distance of 137.8 ft., more or less to a stake on the Western side of the aforementioned reserved road. Thence following the same course a distance of 72.7 ft. to the Eastern limit of said reserved road and place of beginning. The above described parcel of land mentioned as reservation and reserved road contains 9.74 acres, more or less.

The N. B. Coal Limited agrees to grant or provide a right-of-way over their property leading to the above-mentioned reserved road.

James Robert McInnis agrees that he or his heirs or assigns will not hold N. B. Coal Limited responsible for any damage caused by blasting or any part of their mining operations to "buildings", "foundations" or "wells" which are now existing or may at any future time be established on the above-mentioned reservation.

BEING the same lands and premises described in a Deed from James Robert McInnis and Shirley Joan McInnis to N. B. Coal Limited, which Deed bears date July 19, 1973 and which was Exempted by W. I. Moore, For-Development Officer, Province of New Brunswick on July 30, 1973 and registered in the Queens County Registry Office on August 1, 1973, in Book 6, at Page 89, under Official Number 57172.

70 acres, correspondant à la même parcelle de terre ayant été transférée à Charles G. Baird par acte de transfert établi le 26 août 1940 par les héritiers de Charles W. Starkey et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Queens sous le numéro 35487, aux pages 615 et 616 du registre T-4. Correspondant aux mêmes biens désignés dans l'acte de transfert établi par Alfred D. Allen et Carrie E. Allen en faveur de James Robert McInnis et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Queens le 21 janvier 1950, sous le numéro 51638 du registre E-6. EXCEPTION FAITE de la partie située sur la rive est de la susdite rivière Salmon - et à laquelle il est ci-après fait référence comme la réserve - plus précisément désignée comme suit :

PARTANT d'un jalon situé sur la limite sud du lot n° 7 et sur la limite nord du susdit lot n° 6 et figurant comme le point de départ sur le plan ci-joint; de là, selon le relevé magnétique de l'an 1973, en direction sud 29° ouest sur une distance de 660 pieds jusqu'à un jalon figurant comme le jalon n° 1 sur le plan; de là, en direction sud 43° ouest sur une distance de 420 pieds jusqu'à un jalon situé sur le côté ouest d'un chemin de transport privé et figurant comme le jalon n° 2 sur le plan; de là, en direction sud 60° ouest sur une distance de 404 pieds jusqu'à un autre jalon situé du côté ouest dudit chemin de transport privé et figurant comme le jalon n° 3 sur le plan; de là, en direction nord 15° 20 minutes ouest sur une distance de 40,5 pieds jusqu'à un cèdre marqué arbre témoin; de là, partant du jalon n° 3, en direction sud 69° ouest sur une distance de 291 pieds jusqu'à un autre jalon situé sur la ligne médiane dudit chemin de transport privé et figurant comme le jalon n° 4 sur le plan; de là, en direction nord 31° 40 minutes ouest sur une distance de 37 pieds jusqu'à un cèdre marqué arbre témoin; de là, partant du jalon n° 4, en direction sud 76° ouest sur une distance de 536,6 pieds jusqu'à un autre jalon situé du côté ouest dudit chemin de transport privé et sur la limite sud-ouest dudit lot n° 6 et figurant comme le jalon n° 5 sur le plan; de là, en direction nord 42° ouest, le long de ladite limite sud-ouest dudit lot n° 6, sur une distance de 74,3 pieds jusqu'à un jalon situé sur le côté ouest d'un chemin réservé; de là, suivant la même direction, sur une distance additionnelle d'environ 140,8 pieds jusqu'aux eaux de la susdite rivière Salmon; de là, le long de la ligne des eaux de ladite rivière Salmon, vers le nord-est jusqu'à l'intersection de la susdite limite sud du lot n° 7 et limite nord dudit lot n° 6; de là, en direction sud 86° est, le long de ladite limite des lots 6 et 7, sur une distance approximative de 137,8 pieds jusqu'à un jalon situé sur le côté ouest du susdit chemin réservé; de là, suivant la même direction, sur une distance de 72,7 pieds jusqu'à la limite est dudit chemin réservé et le point de départ. La parcelle de terre susdésignée, citée comme la réserve et le chemin réservé, est d'une superficie approximative de 9,74 acres.

N. B. Coal Limited accepte de céder ou de fournir, sur ses biens, un droit de passage menant au susdit chemin réservé.

James Robert McInnis accepte que ni lui-même, ni ses héritiers ou ses ayants droits ne pourront tenir N. B. Coal Limited responsable de tout dommage causé par le dynamitage ou une quelconque partie de ses opérations minières aux « bâtiments », aux « fondations » ou aux « puits » qui existent actuellement ou qui seront créés ultérieurement sur la réserve susmentionnée.

CORRESPONDANT aux mêmes terrains, y compris leurs bâtiments, désignés dans l'acte de transfert établi le 19 juillet 1973 par James Robert McInnis et Shirley Joan McInnis en faveur de N. B. Coal Limited, exempté le 30 juillet 1973 par W. I. Moore, pour l'agent d'aménagement du Nouveau-Brunswick, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Queens le 1^{er} août 1973, sous le numéro 57172, à la page 89 du registre 6.

File No.:

No. de dossier :

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF BATHURST

IN THE MATTER of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973, c.Q-4, as amended, and Rule 70 of the Rules of Court of New Brunswick,

-and-

IN THE MATTER of an application by the TOWN OF SHIPPAGAN for a certificate that it is the owner of certain lands situate in the Town of Shippagan, in the Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

**PUBLIC NOTICE
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT
(FORM 70B)**

TO WHOM IT MAY CONCERN:

The TOWN OF SHIPPAGAN will make an application before the Court at 254 St. Patrick Street in Bathurst, in Courtroom "E", on March 25, 2002, for a certificate that it is the owner of land located in the Town of Shippagan, in the County of Gloucester and Province du Nouveau-Brunswick, the legal description of which land is set out in Schedule "A" and a subdivision plan in Schedule "B".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person wishing to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 16th day of March, 2002,

- a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the clerk of the Judicial District of Bathurst at the address shown below, and
- b) serve a copy thereof on the applicant's lawyer, Mr. Marc Cormier, MARC CORMIER C. P. INC., 207A J.D. Gauthier Boulevard, Shippagan, New Brunswick E8S 2K8.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicant will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in paragraphs 18 1), a), b) and e) of the *Quieting of Titles Act* and the exceptions mentioned in Schedule "B" of the Notice of Application, if applicable.

Adverse claimants are advised that:

- a) they are entitled to issue documents and present evidence in English or French or both;
- b) the applicant intends to proceed in the French language; and
- c) if adverse claimants require the services of an interpreter at the hearing, they must so advise the clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by Donald C. Arseneau, Clerk of the Court, at Bathurst, New Brunswick, on the 13th day of February, 2002.

Donald C. Arseneau, Clerk, Court of Queen's Bench of New Brunswick, Trial Division, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick E2A 3Z9

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE BATHURST

DANS L'AFFAIRE de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, L.R.N.-B. 1973, c.Q-4, telle que modifiée, ainsi que la Règle 70 des Règles de procédures du Nouveau-Brunswick,

-et-

DANS L'AFFAIRE d'une requête déposée par la TOWN OF SHIPPAGAN, en vue d'obtenir un certificat de titre relativement à certains biens-fonds situés à la ville de Shippagan, dans la paroisse de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick.

**AVIS AU PUBLIC
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ
(FORMULE 70B)**

À QUI DE DROIT:

TOWN OF SHIPPAGAN présentera une requête à la Cour, située au 254, rue St. Patrick à Bathurst, dans la salle « E », le 25 mars 2002, en vue d'obtenir un certificat attestant qu'elle est le propriétaire des biens-fonds situés à la ville de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, et dont une description complète figure à l'Annexe « A » et un plan de lotissement à l'Annexe « B ».

Quiconque prétend posséder un droit sur lesdits biens-fonds ou une partie de ceux-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 16 mars 2002.

- a) déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Bathurst, à l'adresse indiquée, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale; et
- b) d'en signifier copie à l'avocat de la requérante, M^e Marc Cormier, MARC CORMIER C. P. INC., 207A boul. J.D. Gauthier, Shippagan, Nouveau-Brunswick, E8S 2K8.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire, sera jugée irrecevable et le titre de la requérante deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues aux alinéas 18 1), a), b) et e) de la *Loi sur la validation des titres de propriété* ainsi que les exceptions mentionnées dans l'annexe « B » de l'avis de requête, s'il y a lieu.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) la requérante à l'intention d'utiliser la langue française; et
- c) s'ils comptent avoir besoin des services d'un interprète à l'audience, ils devront en aviser le greffier au moment du dépôt de votre demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par Donald C. Arseneau, greffier de la Cour, à la ville de Bathurst, au Nouveau-Brunswick, le 13 février 2002.

Donald C. Arseneau, Greffier, Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, Division de première instance, 254, rue St-Patrick, Bathurst, Nouveau-Brunswick E2A 3Z9

Name of Lawyer for the Applicant: Marc Cormier
 Name of Firm: MARC CORMIER C.P. INC.
 Business Address: 207A J.D. Gauthier Boulevard, Shippagan, New Brunswick E8S 2K8
 Our File: V0002-61 (MC)

Avocat de l'auteur de la requête : Marc Cormier
 Raison sociale : MARC CORMIER C.P. INC.
 Adresse professionnelle : 207A, Boul. J.D. Gauthier, Shippagan, Nouveau-Brunswick E8S 2K8
 Notre dossier : V0002-61 (MC)

SCHEDULE "A"

ANNEXE « A »

PID :

ALL that certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being in Shippagan, in the Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly bounded and described as follows:

BEING the lot identified as "Lot 2001-1", containing 1.5562 hectares, as shown on the Town of Shippagan subdivision plan, prepared by Arpentages Acadiens (1988) Ltée, land surveyor, on December 7, 2001.

PID : 20373973

ALL that certain lot, piece or parcel of land situate, lying and being in Shippagan, in the Parish of Shippagan, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, more particularly bounded and described as follows:

BEING the lot identified as "Lot 2001-3", containing 3849 square metres, as shown on the Town of Shippagan subdivision plan, prepared by Arpentages Acadiens (1988) Ltée, land surveyor, on December 7, 2001.

NID :

TOUT le bien-fonds situé à Shippagan, dans la paroisse de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, plus précisément désigné et délimité comme suit :

ÉTANT le lot identifié « LOT 2001-1 », contenant 1.5562 hectares, tel que démontré sur le plan de lotissement Ville de Shippagan, préparé par les Arpentages Acadiens (1988) Ltée, arpenteur-géomètre, en date du 7 décembre 2001.

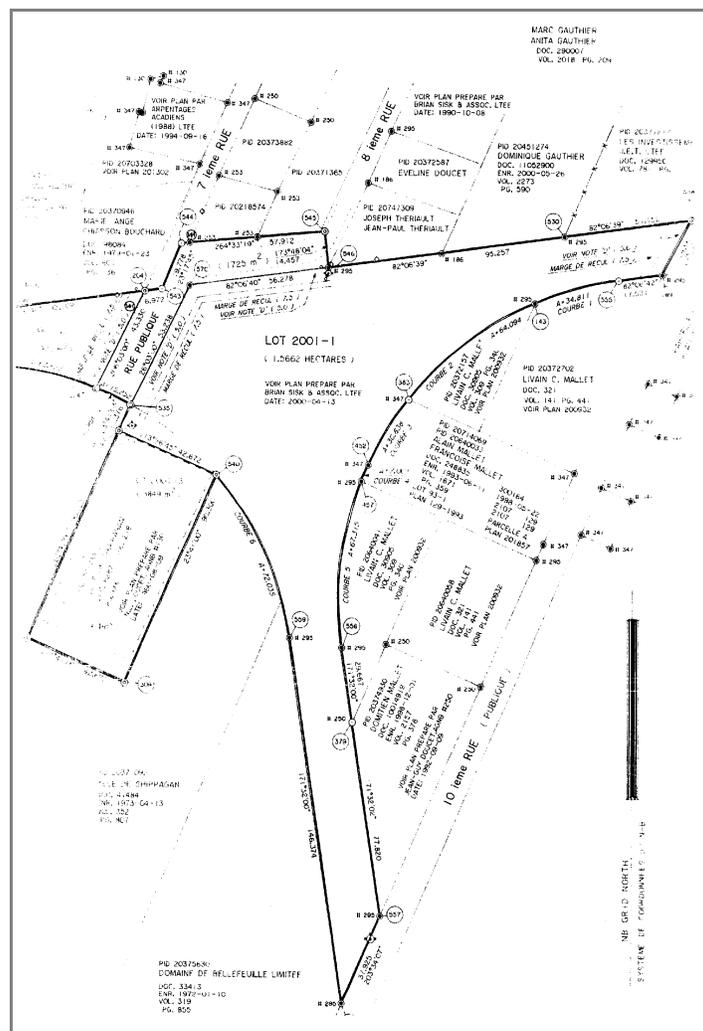
NID : 20373973

TOUT le bien-fonds situé à Shippagan, dans la paroisse de Shippagan, dans le comté de Gloucester et la province du Nouveau-Brunswick, plus précisément désigné et délimité comme suit :

ÉTANT le lot identifié « LOT 2001-3 », contenant 3849 mètres carrés, tel que démontré sur le plan de lotissement Ville de Shippagan, préparé par les Arpentages Acadiens (1988) Ltée, arpenteur-géomètre, en date du 7 décembre 2001.

SCHEDULE "B"

ANNEXE « B »



Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

February 6, 2002

NEW BRUNSWICK HOG MARKETING BOARD AMENDING ORDER XXVI

The New Brunswick Hog Marketing Board hereby makes the following order:

1. The New Brunswick Hog Marketing Board, pursuant to the *Natural Products Act* and the *New Brunswick Hog Marketing Plan Regulation – Farm Products Marketing Act* N.B. Regulation 84-90 does hereby make the following orders with respect to the promotion, control and regulation of the marketing of hogs within the Province.
2. Order II and Order IV are repealed and replaced by the following, respectively:

ORDER II LEVIES

1. Every producer shall pay to the local board or its agent, a levy or charge for service as determined from time to time by the local board per hog marketed within the Province. A hog is marketed within the Province regardless of whether its destination is within or outside the boundaries of the Province of New Brunswick provided it is produced and transported any distance within the boundaries of the Province.
2. Any Person who receives hogs for which the levy or charge for service imposed pursuant to section 1 has not been paid shall collect and forward the levy or charge for service due and payable to the local board or its agent within ten (10) days of taking delivery of the hogs.
3. In addition to any other remedy available to the local board for non-payment of the levy or charge for service referred to in this order, the amount imposed pursuant to sections 1 and 2 herein is a debt due to the local board by both the producer and the receiver of the hogs, jointly and severally, and is enforceable in a court of competent jurisdiction until such time as the debt is paid. Interest shall accumulate at a rate as determined from time to time by the local board from the date the amount is due to the local board.
4. This order takes effect January 1, 2002.

ORDER IV LICENSING

1. No person shall sell hogs within the Province of New Brunswick without first having obtained a vendor's license from the local board.
2. No person shall purchase hogs within the Province of New Brunswick from any person who is not licensed through the local board.
3. Any person wishing to obtain a vendor's license shall make application to the local board on the form prescribed by the local board which form shall require the disclosure of the applicant's name, address, occupation, telephone number, facsimile number, e-mail address, experience in the hog industry, consent to inspect premises, facilities, or equipment where hogs will be produced, and such other information as the board considers appropriate in the circumstances.
4. Where the local board is satisfied the applicant will comply with the requirements of the *Natural Products Act*, the *New Brunswick Hog*

Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

Le 6 février 2002

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU PORC DU NOUVEAU-BRUNSWICK ARRÊTÉ MODIFICATEUR XXVI

L'Office de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick prend l'arrêté suivant :

1. Conformément à la *Loi sur les produits naturels* et au *Règlement 84-90 - Règlement établissant le Plan de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick* établi en vertu de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*, l'Office de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick prend les arrêtés suivants régissant la promotion, le contrôle et la réglementation de la commercialisation du porc dans la province.
2. Les arrêtés II et IV sont abrogés et remplacés par les arrêtés suivants :

ARRÊTÉ II REDEVANCES

1. Tous les producteurs doivent payer à l'office local, ou à son représentant, une redevance ou des frais de service établis de temps à autre par l'office local pour chaque porc commercialisé dans la province. Un porc est commercialisé dans la province, peu importe que sa destination se trouve ou non dans la province du Nouveau-Brunswick, à la condition qu'il ait été produit et transporté sur une distance quelconque dans la province.
2. Quiconque reçoit des porcs pour lesquels la redevance ou les frais de service imposés conformément à l'article 1 n'ont pas été payés, doit les prélever et les verser à l'office local ou à son représentant dans les dix (10) jours suivant la réception des porcs.
3. En plus de tout autre recours dont dispose l'office local en cas de non-paiement de la redevance ou des frais de service dont il est fait mention dans le présent arrêté, la somme imposée conformément aux articles 1 et 2 est une créance exigible, conjointement et individuellement, par l'office local auprès du producteur et du réceptionnaire des porcs, et elle peut être exécutée par un tribunal compétent jusqu'au paiement de la dette. Les intérêts courront à partir de la date où la somme est payable à l'office local à un taux que ce dernier détermine de temps à autre.
4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

ARRÊTÉ IV PERMIS

1. Nul, dans la province du Nouveau-Brunswick, ne peut vendre des porcs sans au préalable avoir obtenu de l'office local un permis de vendeur.
2. Nul, dans la province du Nouveau-Brunswick, ne peut acheter des porcs d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis délivré par l'office local.
3. Toute personne désirant obtenir un permis de vendeur doit en présenter la demande à l'office local sur le formulaire prévu à cette fin par l'office, lequel formulaire peut nécessiter du demandeur qu'il dévoile son nom, son adresse, son occupation, son numéro de téléphone, son numéro de télécopieur, son adresse électronique, son expérience dans l'industrie du porc, son consentement à l'inspection des lieux, installations ou matériel devant servir à la production de porcs, et tout autre renseignement que l'office jugera utile dans les circonstances.
4. Lorsque l'office local est convaincu que le demandeur se conformera aux exigences de la *Loi sur les produits naturels* et du *Règle-*

Marketing Plan Regulation – Farm Products Marketing Act, N.B. Regulation 84-90, and the orders of the local board and will meet or exceed any quality assurance requirements established by authorized agencies or governments including, but not limited to, the Canadian Pork Council, the government of Canada and the government of the Province of New Brunswick it may issue the license for which application has been made.

5. All persons licensed pursuant to this order shall provide to the local board, its servants, agents, officers and employees access to any and all premises, facilities, equipment, and records the local board considers necessary for purposes of ensuring bio-security, animal health and food safety and for purposes of verifying amounts due and payable to the local board.
6. Where the local board, after investigation by it, concludes any person has failed to comply with the requirements of the *Natural Products Act*, the *New Brunswick Hog Marketing Plan Regulation – Farm Products Marketing Act*, N.B. Regulation 84-90, *Agricultural Products Marketing Act* (federal), *New Brunswick Hog Marketing Levies (Interprovincial and Export Trade) Order*, or the orders of the local board it may suspend or revoke the vendor's license.
7. The local board may, at any time, upon application by a person whose license has been suspended or revoked, reinstate the license.
8. No person whose license has been suspended or revoked by the board shall sell hogs until such time as his license has been reinstated by the local board.
9. This order takes effect January 1, 2002.
3. This amending order takes effect January 1, 2002.

Katrina Nicholls
Secretary-Manager

John Bos
Chairman

Dated at Fredericton this 6th day of February, 2002

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Gilles Dejario and Nicole Dejario, Original Mortgages and Owners of the Equity of Redemption, Household Realty Corporation Limited, Subsequent Mortgagee and CIBC Mortgage Corporation, present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Restigouche County Registry Office on May 14, 1996 under Official Number 170713. Freehold at 15 Savoie Street, Eel River Crossing, Parish of Dalhousie, County of Restigouche and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 14th day of March, 2002 at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at the Sheriff's Office, 157 Water Street, Campbellton, New Brunswick. See advertisements in *The Tribune* on February 13th, 20th, 27th & March 6th, 2002. Notification to Gilles Dejario and Nicole Dejario, Household Realty Corporation Limited and all others whom it may concern.

CIBC Mortgage Corporation, By: Cox Hanson O'Reilly Matheson,
Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgage Corporation

ment 84-90 - *Règlement établissant le Plan de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits de ferme*, aux arrêtés de l'office local et qui satisfera ou excédera les exigences en matière de qualité établies par les agences agréées et les gouvernements dont, mais sans toutefois s'y limiter, le Conseil canadien du porc, le gouvernement du Canada et celui de la province du Nouveau-Brunswick, l'office local peut délivrer le permis demandé.

5. Toutes les personnes titulaires d'un permis conformément au présent arrêté doivent permettre à l'office local, ses employés, ses représentants et ses fonctionnaires l'accès aux lieux, installations, matériel et dossiers que l'office estime nécessaires pour assurer la bio-sécurité, la santé des animaux et la sécurité alimentaire, ainsi qu'aux fins de vérification des montants payables à l'office local.
6. Lorsque, après enquête, l'office local réalise qu'une personne a omis de se conformer aux exigences de la *Loi sur les produits naturels*, du *Règlement établissant le Plan de commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick établi en vertu de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles* (loi fédérale), de l'*arrêté sur les redevances relatives à la commercialisation du porc du Nouveau-Brunswick (commerce interprovincial et d'exportation)* ou des arrêtés de l'office local, celui-ci peut suspendre ou annuler le permis de vendeur.
7. L'office local peut, de temps à autre, à la demande d'une personne dont le permis a été suspendu ou annulé, rétablir le permis.
8. Une personne dont le permis a été suspendu ou annulé par l'office ne peut vendre des porcs tant que son permis n'aura pas été rétabli par l'office local.
9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.
3. Le présent arrêté modificateur entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

La secrétaire-gérante,
Katrina Nicholls

Le président,
John Bos

Fait à Fredericton le 6 février 2002.

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Gilles Dejario et Nicole Dejario, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat, Household Realty Corporation Limited, créancier hypothécaire postérieur, et la Société d'hypothèques CIBC, titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Restigouche le 14 mai 1996, sous le numéro 170713. Biens en tenure libre situés au 15, rue Savoie, Eel River Crossing, paroisse de Dalhousie, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 14 mars 2002, à 10 h 30, au bureau du shérif, 157, rue Water, Campbellton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 13, 20 et 27 février et du 6 mars 2002 du *Tribune*. Notification faite à Gilles Dejario, à Nicole Dejario, à Household Realty Corporation Limited, et à tout autre intéressé éventuel.

La Société d'hypothèques CIBC, par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

**Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

Randall Trevors and Janine Trevors, Original Mortgagors and Owners of the Equity of Redemption, The New Brunswick Housing Corporation, Subsequent Mortgagee, Beaubear Credit Union Limited, Judgment Creditor and CIBC Mortgage Corporation, present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Northumberland County Registry Office on July 4, 1990 under Official Number 54042. Freehold at Beaverbrook Road, Parish of Newcastle, County of Northumberland and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 13th day of March, 2002, at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at the Northumberland County Court House, 599 King George Highway, Miramichi, New Brunswick. See advertisements in *The Miramichi Leader* on February 12th, 19th, 26th and March 5th, 2002. Notification to Randall Trevors, Janine Trevors, The New Brunswick Housing Corporation and Beaubear Credit Union Limited and all others whom it may concern.

CIBC Mortgage Corporation, By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgage Corporation

To: Benjamin Peter-Paul, of 1206 Papineau Falls Road, Papineau First Nation, Province of New Brunswick and Rose-Marie Peter-Paul, of 15 Wesley Street, in the City of Fredericton and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern

Freehold premises situate, lying and being at 640 Keswick Ridge Road, Route 616, Keswick Ridge, in the County of York and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 20th day of March, 2002, at 11:00 a.m., at the Court House in Fredericton, 423 Queen Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

TO: WAYNE DENNIS VAUTOUR AND LORI ANN VAUTOUR of 67 Bayview Road, Grand Bay, in the County of Kings and Province of New Brunswick, to CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION (before known as Associates Mortgage Corporation), holder of First Mortgage. Notice of Sale is given by the holder of the said first mortgage. Sale to be held on March 13th, 2002, at 10:00 o'clock in the morning at the Court House located on Sydney Street, in the City of Saint John and County of Saint John. See advertisement in the *New Brunswick Telegraph Journal*.

DATED at Edmundston, New Brunswick, this 7th day of February 2002.

Gary J. McLaughlin, McLaughlin Law Offices, Solicitors and agents for CitiFinancial Mortgage East Corporation

**Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

To Maurice Duguay, original Mortgagor and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 758 chemin LeBlanc, Saint-André-LeBlanc,

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Randall Trevors et Janine Trevors, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat; la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, créancière hypothécaire postérieure; Beaubear Credit Union Limited, créancier sur jugement, et la Société d'hypothèques CIBC, titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland le 4 juillet 1990, sous le numéro 54042. Biens en tenure libre situés sur le chemin Beaverbrook, paroisse de Newcastle, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 13 mars 2002, à 10 h 30, au palais de justice du comté de Northumberland, 599, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 février et du 5 mars 2002 du *Miramichi Leader*. Notification faite à Randall Trevors, à Janine Trevors, à la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick, à Beaubear Credit Union Limited et à tout autre intéressé éventuel.

La Société d'hypothèques CIBC, par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

Destinataires : Benjamin Peter-Paul, 1206, chemin Pabineau Falls, Première nation de Pabineau, province du Nouveau-Brunswick, et Rose-Marie Peter-Paul, 15, rue Wesley, cité de Fredericton, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 640, chemin Keswick Ridge, route 616, Keswick Ridge, comté de York, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 20 mars 2002, à 11 h, au palais de justice de Fredericton, 423, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Daily Gleaner*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : WAYNE DENNIS VAUTOUR ET LORI ANN VAUTOUR, 67, chemin Bayview, Grand Bay, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, CITIFINANCIAL MORTGAGE EAST CORPORATION (anciennement connu sous le nom de Associates Mortgage Corporation), titulaire de la première hypothèque. Avis de vente donné par le titulaire de ladite première hypothèque. La vente aura lieu le 13 mars 2002, à 10 h, au palais de justice situé sur la rue Sydney, cité de Saint John, comté de Saint John. Voir l'annonce publiée dans le *New Brunswick Telegraph Journal*.

FAIT à Edmundston, au Nouveau-Brunswick, le 7 février 2002.

Gary J. McLaughlin, Cabinet Juridique McLaughlin Law Offices, avocats et représentants de CitiFinancial Mortgage East Corporation

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Destinataires : Maurice Duguay, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 758, chemin

New Brunswick, the same lot conveyed to Maurice Duguay and Anne LeBlanc by Deed registered in the Westmorland County Registry Office on October 2nd, 1996, in Book 2525, at Page 83, as Number 627284.

Notice of Sale given by Scotia Mortgage Corporation, Mortgagee. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 15th day of March, 2002, at the hour of 11:30 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Moncton Times & Transcript* dated February 15th, 22nd, March 1st and 8th, 2002.

McInnes Cooper, Solicitors for Scotia Mortgage Corporation, Per: Brigitte Sivret, Moncton Place, 655 Main Street, Suite 300, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: (506) 857-8970, Facsimile: (506) 857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

Francis LeBlanc and Bernice LeBlanc, Original Mortgagors and Owners of the Equity of Redemption; Avco Financial Services Realty Limited, Subsequent Mortgagee; and CIBC Mortgages Inc. (formerly FirstLine Trust Company), present Holder of the Mortgage. Sale under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Westmorland County Registry Office on June 17, 1996 under Official Number 622476. Freehold at 29 Beech Street, Moncton, County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of Sale given by the above Holder of the Mortgage. Sale on the 14th day of March, 2002, at the hour of 10:30 o'clock in the forenoon, at the lobby of the Westmorland County Registry Office, 633 Main Street, Moncton, Westmorland County, New Brunswick. See advertisements in the *Moncton Times & Transcript* on February 13th, 20th, 27th, and March 6th, 2002. Notification to Francis LeBlanc and Bernice LeBlanc and Avco Financial Services Realty Limited and all others whom it may concern.

CIBC Mortgages Inc. (formerly FirstLine Trust Company), By: Cox Hanson O'Reilly Matheson, Per: Walter D. Vail, Solicitor for CIBC Mortgages Inc. (formerly FirstLine Trust Company)

To: Williard C. Green, of 22 Mirview Drive, in the City of Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And To: Heather D. Green, of 22 Mirview Drive, in the City of Miramichi, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, Spouse of the Mortgagor;

And To: Her Majesty the Queen, in right of Canada per: Minister of National Revenue, 126 Prince William Street, Saint John, New Brunswick, E2L 4H9, Judgment Creditor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 22 Mirview Drive, in the City of Miramichi, in the County Northumberland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 21st day of March, 2002, at 11:30 a.m., at the Court House in Miramichi, at 599 King George Highway, Miramichi City, New Brunswick. See advertisement in the *Miramichi Leader*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

LeBlanc, Saint-André-LeBlanc (Nouveau-Brunswick), et correspondant au même lot ayant été transféré à Maurice Duguay et Anne LeBlanc par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 2 octobre 1996, sous le numéro 627284, à la page 83 du registre 2525.

Avis de vente donné par la Société hypothécaire Scotia, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 15 mars 2002, à 11 h 30, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 15 et 22 février et des 1^{er} et 8 mars 2002 du *Moncton Times & Transcript*.

McInnes Cooper, avocats de la Société hypothécaire Scotia, par Brigitte Sivret, Place Moncton, pièce 300, 655, rue Main, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : (506) 857-8970, télécopieur : (506) 857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Francis LeBlanc et Bernice LeBlanc, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat, Avco Financial Services Realty Limited, créancier hypothécaire postérieur, et Hypothèques CIBC Inc. (anciennement FirstLine Trust Company), titulaire actuelle de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland le 17 juin 1996, sous le numéro 622476. Biens en tenure libre situés au 29, rue Beech, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 14 mars 2002, à 10 h 30, dans le foyer du bureau de l'enregistrement du comté de Westmorland, 633, rue Main, Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 13, 20 et 27 février et du 6 mars 2002 du *Moncton Times & Transcript*. Notification faite à Francis LeBlanc, à Bernice LeBlanc, à Avco Financial Services Realty Limited et à tout autre intéressé éventuel.

Hypothèques CIBC Inc. (anciennement FirstLine Trust Company), par son avocat, Walter D. Vail, du cabinet Cox Hanson O'Reilly Matheson

Destinataires : Williard C. Green, 22, promenade Mirview, cité de Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et Heather D. Green, 22, promenade Mirview, cité de Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, conjointe du débiteur hypothécaire;

Et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre du Revenu national, 126, rue Prince William, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4H9, créancière sur jugement;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 22, promenade Mirview, cité de Miramichi, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 21 mars 2002, à 11 h 30, au palais de justice de Miramichi, 599, route King George, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Miramichi Leader*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

**Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

TO: BERTHE (MARIE BERTHE) HACHÉ and GUY (JOSEPH LOUIS) HACHÉ, both residing in Saint-Amateur, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, mortgagors and owners of the equity of redemption;

AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN.

Sale under the terms of the mortgage registered at the Gloucester County Registry Office as Number 11929313 and under the *Property Act*, R.S.N.B., c.P-19, as amended. Freehold property situate at 4039 Des Fondateurs Boulevard, in Saint-Isidore, Parish of Saint-Isidore, Gloucester County, New Brunswick.

Notice of Sale given by the present holder of the mortgage, CAISSE POPULAIRE LE LIEN D'OR LTÉE.

Sale on Monday, March 18, 2002, at 10:00 a.m., local time, in the lobby of the main entrance of Place Tracadie, located at 3514 Principale Street, in the Town of Tracadie-Sheila, New Brunswick. See advertisement in *L'Acadie Nouvelle*.

DOIRON, BOUDREAU, BOUDREAU, Solicitors for CAISSE POPULAIRE LE LIEN D'OR LTÉE, Mortgagee and Holder of the Mortgage

**Loi sur la vente de biens-fonds par vole d'annonces
L.R.N.-B., 1973, c.S-2, art.1(2)**

DESTINATAIRES: BERTHE (MARIE BERTHE) HACHÉ et GUY (JOSEPH LOUIS) HACHÉ, résidant tous deux à Saint-Amateur, comté de Gloucester et province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée en vertu des dispositions d'un acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Gloucester sous le numéro 11929313 et en vertu de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B., c.P-19, et des modifications y apportées. Bien en tenure libre situé au 4039 boulevard des Fondateurs, à Saint-Isidore, paroisse de Saint-Isidore, comté de Gloucester, au Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par le titulaire actuel de l'hypothèque, CAISSE POPULAIRE LE LIEN D'OR LTÉE.

La vente aura lieu le lundi, 18 mars 2002, à 10 h, heure locale, au vestibule de l'entrée principale de Place Tracadie, située au 3514 rue Principale, ville de Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *L'Acadie Nouvelle*.

DOIRON, BOUDREAU, BOUDREAU, avocats pour CAISSE POPULAIRE LE LIEN D'OR LTÉE, créancier hypothécaire et titulaire de l'hypothèque

To: **RENALD BEAULIEU** and **JO ANN BEAULIEU**, mortgagors and owners of the equity of redemption; **LA CAISSE POPULAIRE LES CHUTES LIMITÉE**, mortgagee and holder of the first mortgage; and to all others whom it may concern.

Notice is hereby given that by virtue of the power of sale contained in subsection 41(1)a) of the *Property Act*, the said power of sale also contained in the mortgage dated October 9, 1990 and registered in the Victoria County Registry Office on October 15, 1990, as Number 102218, there will be sold at public auction, for purposes of recovering the monies secured under the said mortgage, default having been made in the payment of same, on the 15th day of March, 2002, at 11:00 a.m., in the public lobby of the municipal building of the Village of Drummond, 1412 Tobique Road. See advertisement in *The Cataract*.

Mathieu Ouellette, Solicitor for the Mortgagee, La Caisse Populaire Les Chutes Limitée

Destinataires: **RENALD BEAULIEU** et **JO ANN BEAULIEU**, débiteurs hypothécaires et propriétaires du droit de rachat; **LA CAISSE POPULAIRE LES CHUTES LIMITÉE**, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque; et tout autre intéressé éventuel.

Sachez qu'en vertu du pouvoir de vente contenu dans l'alinéa 44(1)a) de la *Loi sur les biens*, ledit pouvoir de vente étant également contenu dans l'acte d'hypothèque établi le 9 octobre 1990 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Victoria le 15 octobre 1990, sous le numéro 102218, seront vendus à l'encan, en vue d'acquitter les sommes garanties par ledit hypothèque, en raison du défaut d'en effectuer les paiements, le 15 mars 2002, à 11 h, à la salle publique de l'édifice municipal du village de Drummond, situé au 1412, chemin Tobique. Voir l'annonce publiée dans *La Cataracte*.

Mathieu Ouellette, avocat de la créancière hypothécaire, La Caisse Populaire Les Chutes Limitée.

Notice to Advertisers

The Royal Gazette is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Avis aux annonceurs

La Gazette royale est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

| Notices | Cost per Insertion |
|---|--------------------|
| Citation | \$ 20 |
| Examination for License as Embalmer | \$ 20 |
| Examination for Registration of Nursing Assistants | \$ 15 |
| Intention to Surrender Charter | \$ 15 |
| List of Names (cost per name) | \$ 10 |
| Notice under Board of Commissioners of Public Utilities | \$ 30 |
| Notice to Creditors | \$ 15 |
| Notice of Legislation | \$ 15 |
| Notice under Liquor Control Act | \$ 15 |
| Notice of Motion | \$ 20 |
| Notice under Political Process Financing Act | \$ 15 |
| Notice of Reinstatement | \$ 15 |
| Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale | |
| Short Form | \$ 15 |
| Long Form (includes detailed property description) | \$ 60 |
| Notice of Suspension | \$ 15 |
| Notice under Winding-up Act | \$ 15 |
| Order | \$ 20 |
| Order for Substituted Service | \$ 20 |
| Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) | |
| Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14" | \$ 75 |
| Writ of Summons | \$ 20 |
| Affidavits of Publication | \$ 5 |

| Avis | Coût par parution |
|---|-------------------|
| Citation | 20 \$ |
| Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur | 20 \$ |
| Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires | 15 \$ |
| Avis d'intention d'abandonner sa charte | 15 \$ |
| Liste de noms (coût le nom) | 10 \$ |
| Avis – Commission des entreprises de service public | 30 \$ |
| Avis aux créanciers | 15 \$ |
| Avis de présentation d'un projet de loi | 15 \$ |
| Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools | 15 \$ |
| Avis de motion | 20 \$ |
| Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique | 15 \$ |
| Avis de réinstallation | 15 \$ |
| Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée | |
| Formule courte | 15 \$ |
| Formule longue (y compris la désignation) | 60 \$ |
| Avis de suspension | 15 \$ |
| Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies | 15 \$ |
| Ordonnance | 20 \$ |
| Ordonnance de signification substitutive | 20 \$ |
| Validation des titres de propriété (Formule 70B) | |
| Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po | 75 \$ |
| Bref d'assignation | 20 \$ |
| Affidavits de publication | 5 \$ |

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

Annual subscriptions are \$80.00 plus postage and expire December 31st. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00. (Taxes are not included.)

Le tarif d'abonnement annuel est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine** afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$. (Taxes en sus)

Office of the Queen's Printer
 670 King Street, Room 117
 P.O. Box 6000
 Fredericton, NB E3B 5H1
 Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899
 E-mail: gazette@gnb.ca

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
 670, rue King, pièce 117
 C.P. 6000
 Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
 Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899
 Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

NEW BRUNSWICK REGULATION 2002-13

under the

CLEAN WATER ACT (O.C. 2002-56)

Filed February 5, 2002

Regulation Outline

| | |
|--|---|
| Citation | 1 |
| Definitions | 2 |
| Act — Loi | |
| applicable standard — norme applicable | |
| appropriate use — utilisation appropriée | |
| aquatic community — communauté aquatique | |

RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-13

établi en vertu de la

LOI SUR L'ASSAINISSEMENT DE L'EAU (D.C. 2002-56)

Déposé le 5 février 2002

Sommaire du Règlement

| | |
|---|---|
| Citation | 1 |
| Définitions | 2 |
| activité de contact direct — primary contact activity | |
| activité de contact indirect — secondary contact activity | |
| Comité — Panel | |
| communauté aquatique — aquatic community | |

| | | | |
|---|----|---|----|
| aquatic life — vie aquatique | | <i>Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques — Watershed Protected Area Designation Order</i> | |
| estuary — estuaire | | décret relatif à la classification des eaux — Water Classification Order | |
| existing use — utilisation existante | | en vertu du présent règlement — under this Regulation | |
| impoundment — réservoir | | estuaire — estuary | |
| mixing zone — zone de mélange | | état trophique — trophic status | |
| naturally occurring — être dans son état naturel | | être dans son état naturel — naturally occurring | |
| Panel — Comité | | Loi — Act | |
| ppm — ppm | | norme applicable — applicable standard | |
| primary contact activity — activité de contact direct | | partie réceptrice du cours d'eau — receiving water | |
| Protected Area A — secteur protégé A | | ppm — ppm | |
| receiving water — partie réceptrice du cours d'eau | | prélèvement important — significant withdrawal | |
| secondary contact activity — activité de contact indirect | | réservoir — impoundment | |
| significant withdrawal — prélèvement important | | secteur protégé A — Protected Area A | |
| trophic status — état trophique | | utilisation appropriée — appropriate use | |
| under this Regulation — en vertu du présent règlement | | utilisation existante — existing use | |
| Water Classification Order — décret relatif à la classification des eaux | | vie aquatique — aquatic life | |
| <i>Watershed Protected Area Designation Order — Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques</i> | | zone de mélange — mixing zone | |
| Water Classification Order | 3 | Décret relatif à la classification des eaux | 3 |
| Classes of water | 4 | Catégories d'eaux | 4 |
| Criteria for classification as Outstanding Natural Waters class | 5 | Critères de classification à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles | 5 |
| Classification of Protected Areas | 6 | Classification des secteurs protégés | 6 |
| Classification of lakes, ponds and impoundments | 7 | Classification des lacs, des étangs et des réservoirs | 7 |
| Nominations or requests for classification of water | 8 | Propositions ou demandes de classification des eaux | 8 |
| Procedures for making a Water Classification Order | 9 | Procédures relatives à la prise du décret relatif à la classification des eaux | 9 |
| Content of Water Classification Order | 10 | Contenu du décret relatif à la classification des eaux | 10 |
| Reclassification | 11 | Reclassification | 11 |
| Outstanding Natural Waters Class Review Panel | 12 | Comité d'évaluation pour la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles | 12 |
| Duties of the Panel | 13 | Responsabilités du Comité | 13 |
| Procedures of the Panel | 14 | Procédures du Comité | 14 |
| Registers | 15 | Registres | 15 |
| Mixing zones | 16 | Zones de mélange | 16 |
| Existing uses | 17 | Utilisations existantes | 17 |
| Offences | 18 | Infractions | 18 |
| Commencement | 19 | Entrée en vigueur | 19 |
| Schedule A | | Annexe A | |
| Schedule B | | Annexe B | |

Under section 40 of the *Clean Water Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Water Classification Regulation - Clean Water Act*.

Definitions

2 In this Regulation

“Act” means the *Clean Water Act*; («Loi»)

“applicable standard” means, with reference to a class of water, any standard set out in columns 2 to 5 of Schedule A beside the name of the class of water in column 1 of Schedule A, or, in the case of the Out-

En vertu de l'article 40 de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la classification des eaux - Loi sur l'assainissement de l'eau*.

Définitions

2 Dans le présent règlement

«activité de contact direct» désigne un loisir ou une autre activité exercé dans ou sur l'eau d'un cours d'eau et qui présente ordinairement un risque de contact avec l'eau ou d'ingestion de celle-ci; (“*primary contact activity*”)

standing Natural Waters class when subsection 11(3) applies, any standard determined to apply under that subsection; («*norme applicable*»)

“appropriate use” means a use that, if carried out by a person, would not constitute a violation of the Act or any other legislation, or a regulation, order or by-law made under any of them; («*utilisation appropriée*»)

“aquatic community” means an interacting assemblage of species of aquatic life that live in a common area of a watercourse and, together with their habitat, form a functional unit with an identifiable structure; («*communauté aquatique*»)

“aquatic life” means plant, animal and other species that live all or part of their lives in the water; («*vie aquatique*»)

“estuary” means that part of a watercourse where fresh water meets and measurably dilutes salt water, and where the biotic community, including the vegetation, is characteristic of waters ranging in salinity from 5 to 20 parts per thousand; («*estuaire*»)

“existing use” means, with reference to water that is classified or reclassified as any class under this Regulation, any use of the water that is being conducted at the time when the classification or reclassification of the water becomes effective, regardless of the purpose for which it is used; («*utilisation existante*»)

“impoundment” means an artificially created watercourse having the characteristics of a lake; («*réservoir*»)

“mixing zone” means the immediate area within the receiving water of a watercourse, where a contaminant being released into the receiving water is initially diluted, but does not include an area where the contaminant is treated; («*zone de mélange*»)

“naturally occurring” means, with reference to an aquatic community or the water of a watercourse, displaying biological, chemical and physical characteristics that are not affected or are only minimally or temporarily affected by human activity; («*être dans son état naturel*»)

“Panel” means the Outstanding Natural Waters Class Review Panel established under section 12; («*Comité*»)

“ppm” means parts per million; («*ppm*»)

“primary contact activity” means a recreational or other activity in or on the water of a watercourse in the course of which there is usually a risk of contact with, or ingestion of, the water; («*activité de contact direct*»)

“Protected Area A” means a Protected Area A that is designated as a protected area under the *Watershed Protected Area Designation Order*; («*secteur protégé A*»)

“receiving water” means the water within a watercourse that receives a contaminant; («*partie réceptrice du cours d'eau*»)

“secondary contact activity” means a recreational or other activity in or on the water of a watercourse in the course of which there is not usually a risk of contact with, and there is not usually a risk of ingestion of, the water; («*activité de contact indirect*»)

“significant withdrawal” means, with reference to the withdrawal of water from a watercourse, a withdrawal at a rate of more than 45 litres per minute, or at a rate of more than ten per cent of the flow of the water in the watercourse at the time of withdrawal, whichever is the lower rate; («*prélèvement important*»)

«*activité de contact indirect*» désigne un loisir ou une autre activité exercé dans ou sur l'eau d'un cours d'eau et qui ne présente ordinairement pas de risque de contact avec l'eau ou d'ingestion de celle-ci; («*secondary contact activity*»)

«*Comité*» désigne le Comité d'évaluation pour la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles établi en vertu de l'article 12; («*Panel*»)

«*communauté aquatique*» désigne un groupement d'espèces de vie aquatique en interaction qui vivent dans une région commune d'un cours d'eau et qui, avec leur habitat, forment une unité fonctionnelle avec une structure identifiable; («*aquatic community*»)

«*Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques*» désigne le Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-83 établi en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*; («*Watershed Protected Area Designation*»)

«*décret relatif à la classification des eaux*» désigne un décret pris en vertu de l'article 3, du paragraphe 7(3) ou (4) ou de l'article 11; («*Water Classification Order*»)

«*en vertu du présent règlement*» désigne, en ce qui concerne la classification des eaux, classifiées au titre d'une catégorie dans le présent règlement ou en vertu d'un décret relatif à la classification des eaux; («*under this Regulation*»)

«*estuaire*» désigne la partie d'un cours d'eau où l'eau douce rencontre l'eau salée et la dilue de façon mesurable, et où la communauté biologique, y compris la végétation, est typique des eaux dont la salinité mesure de cinq à vingt parties par millier; («*estuary*»)

«*état trophique*» désigne l'état de la productivité biologique de l'eau d'un cours d'eau, déterminé à partir de mesures de la profondeur d'après le disque de Secchi, de la chlorophylle-a ou du phosphore ou d'une combinaison d'entre elles; («*trophic status*»)

«*être dans son état naturel*» signifie, à l'égard d'une communauté aquatique ou de l'eau d'un cours d'eau, avoir des caractéristiques biologiques, chimiques et physiques qui ne sont pas affectées par l'activité humaine ou ne sont que très peu ou temporairement affectées par celle-ci; («*naturally occurring*»)

«*Loi*» désigne la *Loi sur l'assainissement de l'eau*; («*Act*»)

«*norme applicable*» désigne, à l'égard d'une catégorie d'eaux, toute norme établie aux colonnes 2 à 5 de l'Annexe A vis-à-vis du nom de la catégorie d'eaux dans la colonne 1 de l'Annexe A, ou, dans le cas de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles lorsque le paragraphe 11(3) s'applique, toute norme considérée comme applicable en vertu de ce paragraphe; («*applicable standard*»)

«*partie réceptrice du cours d'eau*» désigne l'eau dans un cours d'eau qui reçoit un polluant; («*receiving water*»)

«*ppm*» désigne parties par million; («*ppm*»)

«*prélèvement important*» désigne, en ce qui concerne le prélèvement de l'eau d'un cours d'eau, un prélèvement à un taux supérieur à quarante-cinq litres par minute ou à un taux supérieur à dix pour cent du débit de l'eau du cours d'eau au moment du prélèvement, le moins élevé de ces taux étant à retenir; («*significant withdrawal*»)

«*réservoir*» désigne un cours d'eau créé artificiellement qui a les caractéristiques d'un lac; («*impoundment*»)

«*secteur protégé A*» désigne un secteur protégé A qui est désigné à titre de secteur protégé en vertu du Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques; («*Protected Area A*»)

“trophic status” means the status of the biological productivity of the water of a watercourse, based on measures of the secchi depth, chlorophyll a or phosphorus or a combination of them; («*état trophique*»)

“under this Regulation” means, with reference to the classification of water, classified as a class in this Regulation or under a Water Classification Order; («*en vertu du présent règlement*»)

“Water Classification Order” means an order made under section 3, subsection 7(3) or (4) or section 11; («*décret relatif à la classification des eaux*»)

“Watershed Protected Area Designation Order” means New Brunswick Regulation 2001-83 under the *Clean Water Act*. («*Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques*»)

Water Classification Order

3 The Minister may, in the Minister’s discretion, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and in accordance with this Regulation, by a Water Classification Order classify all or any portion of the water of a watercourse as one of the classes set out in paragraph 4(a), (c), (d), (e) or (f).

Classes of water

4(1) The classes of water for the purposes of classification under this Regulation are as follows:

(a) Outstanding Natural Waters class, applying to representative examples of naturally occurring water of a watercourse or uniquely outstanding natural water of a watercourse that, in the opinion of the Minister, meets the criteria set out in section 5;

(b) AP class, applying to all the water that is classified as AP class under section 6;

(c) AL class, applying to the water of lakes, ponds and impoundments that is classified as AL class under section 7 and, where the water is being classified or reclassified by a Water Classification Order, to the water of lakes, ponds and impoundments that is intended by the Minister to meet the applicable standards;

(d) A class, applying to the water of watercourses, if the water

(i) in the opinion of the Minister, can or could support use as a habitat for aquatic life, use for primary and secondary contact activity and other appropriate uses that will not prevent the applicable standards from being met, and

(ii) is intended by the Minister to meet the applicable standards;

(e) B class, applying to the water of watercourses, if the water

(i) in the opinion of the Minister, can or could support use as a habitat for aquatic life, use for primary and secondary contact activity and other appropriate uses that will not prevent the applicable standards from being met, and

(ii) is intended by the Minister to meet the applicable standards; and

«*utilisation appropriée*» désigne une utilisation qui, si elle était exercée par une personne, ne constituerait pas une contravention à la Loi ou à toute autre loi, ou à un règlement, un ordre, une ordonnance, un décret ou un arrêté établi en vertu de l’une quelconque d’entre elles; («*appropriate use*»)

«*utilisation existante*» désigne, à l’égard des eaux qui sont classifiées ou reclassifiées au titre de toute catégorie en vertu du présent règlement, toute utilisation qui est en cours lors de l’entrée en vigueur de la classification ou de la reclassification des eaux, sans égard aux fins pour lesquelles les eaux sont utilisées; («*existing use*»)

«*vie aquatique*» désigne les espèces végétales, animales et autres qui vivent la totalité ou une partie de leur vie dans l’eau; («*aquatic life*»)

«*zone de mélange*» désigne le secteur immédiat de la partie réceptrice d’un cours d’eau, où un polluant qui y est déversé y est d’abord dilué, mais ne comprend pas un secteur où le polluant est traité. («*mixing zone*»)

Décret relatif à la classification des eaux

3 Le Ministre peut, à sa discrétion, avec l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et conformément au présent règlement, classifier, au moyen d’un décret relatif à la classification des eaux, l’eau d’un cours d’eau ou une partie de celle-ci au titre de l’une des catégories établies à l’alinéa 4a), c), d), e) ou f).

Catégories d’eaux

4(1) Les catégories d’eaux aux fins de classification en vertu du présent règlement sont les suivantes:

a) la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, s’appliquant à des exemples représentatifs d’eaux de cours d’eau qui sont dans leur état naturel ou d’eaux de cours d’eau naturelles exceptionnelles qui, de l’avis du Ministre, répondent aux critères établis à l’article 5;

b) la catégorie AP, s’appliquant à toutes les eaux qui sont classifiées à titre de catégorie AP en vertu de l’article 6;

c) la catégorie AL, s’appliquant aux eaux des lacs, des étangs et des réservoirs qui sont classifiées à titre de catégorie AL en vertu de l’article 7 et, alors qu’elles sont classifiées ou reclassifiées au moyen d’un décret relatif à la classification des eaux, aux eaux des lacs, des étangs et des réservoirs qui sont censées, selon le Ministre, répondre aux normes applicables;

d) la catégorie A, s’appliquant aux eaux des cours d’eau, si elles

(i) de l’avis du Ministre, peuvent ou pourraient soutenir une utilisation à titre d’habitat pour la vie aquatique, une utilisation pour une activité de contact direct et indirect et d’autres utilisations appropriées qui n’empêcheront pas de répondre aux normes applicables, et

(ii) sont censées, selon le Ministre, répondre aux normes applicables;

e) la catégorie B, s’appliquant aux eaux des cours d’eau, si elles

(i) de l’avis du Ministre, peuvent ou pourraient soutenir une utilisation à titre d’habitat pour la vie aquatique, une utilisation pour une activité de contact direct et indirect et d’autres utilisations appropriées qui n’empêcheront pas de répondre aux normes applicables, et

(ii) sont censées, selon le Ministre, répondre aux normes applicables; et

- (f) C class, applying to the water of watercourses, if the water
- (i) in the opinion of the Minister, can or could support use as a habitat for aquatic life, use for secondary contact activity and other appropriate uses that will not prevent the applicable standards from being met, and
 - (ii) is intended by the Minister to meet the applicable standards.

4(2) Notwithstanding anything else in this Regulation, no water shall be classified as more than one class at any one time.

Criteria for classification as Outstanding Natural Waters class

5 A watercourse and the water of the watercourse shall meet the following criteria in order for the water to be classified as Outstanding Natural Waters class:

- (a) the quality and quantity of the water are as naturally occurring, allowing for changes in the chemistry or flow of the water that, in the opinion of the Minister, are barely measurable changes resulting from atmospheric conditions or uses of the water or associated land;
- (b) the aquatic community of the water and of the watercourse is as naturally occurring, allowing for changes in the chemistry or flow of the water with resulting changes in its aquatic community that, in the opinion of the Minister, are barely measurable changes resulting from atmospheric conditions or uses of the water or associated land, and allowing for the presence of non-indigenous species if they are ecologically stable;
- (c) no contaminants are being released into the watercourse or the water, other than those causing barely measurable changes resulting from atmospheric conditions or uses of the water or associated land;
- (d) the water of the watercourse meets standards at least as stringent as the applicable standards;
- (e) the water is suitable as a habitat for aquatic life and for other appropriate uses that will not prevent the applicable standards from being met; and
- (f) the watercourse, in the opinion of the Minister, has one or more of the following characteristics:
 - (i) the quality of the water in the watercourse or the nature of its aquatic community is of a type commonly found in the Province;
 - (ii) a chemical or physical quality or characteristic of the water in the watercourse is unique;
 - (iii) it contains a rare, unique, threatened or endangered aquatic community;
 - (iv) it possesses outstanding recreational, aesthetic or historical qualities; or
 - (v) the quality of the water in the watercourse is such that protecting it in its natural state is of paramount importance to the people of the Province and would, in the opinion of the Minister, support or promote clean water or the integrity of the ecosystem.

- f) la catégorie C, s'appliquant aux eaux des cours d'eau, si elles
- (i) de l'avis du Ministre, peuvent ou pourraient soutenir une utilisation à titre d'habitat pour la vie aquatique, une utilisation pour une activité de contact indirect et d'autres utilisations appropriées qui n'empêcheront pas de répondre aux normes applicables, et
 - (ii) sont censées, selon le Ministre, répondre aux normes applicables.

4(2) Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, aucune eau ne peut être classifiée à titre de plus d'une catégorie à n'importe quel moment.

Critères de classification à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles

5 Un cours d'eau et son eau doivent répondre aux critères suivants afin que l'eau soit classifiée à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles :

- a) la qualité de l'eau et la quantité d'eau sont dans leur état naturel, en tenant compte des changements dans la composition chimique ou le débit de l'eau qui, de l'avis du Ministre, sont des changements à peine mesurables résultant des conditions atmosphériques ou d'utilisations de l'eau ou du terrain associé;
- b) la communauté aquatique de l'eau et du cours d'eau est dans son état naturel, en tenant compte des changements dans la composition chimique ou le débit de l'eau, ainsi que des changements qui en résultent, qui, de l'avis du Ministre, sont des changements à peine mesurables résultant des conditions atmosphériques ou d'utilisations de l'eau ou du terrain associé, et en tenant compte de la présence d'espèces non indigènes lorsqu'elles sont écologiquement stables;
- c) aucun polluant n'est déversé dans le cours d'eau ou dans l'eau, sauf ceux qui ne causent que des changements à peine mesurables résultant des conditions atmosphériques ou d'utilisations de l'eau ou du terrain associé;
- d) l'eau du cours d'eau répond à des normes qui sont au moins aussi rigoureuses que les normes applicables;
- e) l'eau est convenable à titre d'habitat pour la vie aquatique et pour d'autres utilisations appropriées qui n'empêcheront pas de répondre aux normes applicables; et
- f) le cours d'eau présente, de l'avis du Ministre, une ou plusieurs des caractéristiques suivantes :
 - (i) la qualité de l'eau du cours d'eau ou la nature de sa communauté aquatique est d'un type commun dans la province;
 - (ii) une qualité ou une caractéristique chimique ou physique de l'eau du cours d'eau est unique;
 - (iii) il contient une communauté aquatique rare, unique, menacée ou en voie de disparition;
 - (iv) il possède des qualités récréatives, esthétiques ou historiques exceptionnelles; ou
 - (v) la qualité de l'eau du cours d'eau est telle que la protection de celle-ci dans son état naturel est d'une importance primordiale pour la population de la province et, de l'avis du Ministre, soutiendrait ou promouvrait une eau saine ou l'intégrité de l'écosystème.

Classification of Protected Areas

6 On the commencement of this Regulation, the following water shall be classified as AP class:

- (a) all the water in a Protected Area A, whether that Protected Area A is designated as a protected area under the *Watershed Protected Area Designation Order* before, on or after the commencement of this section, during such time as it remains so designated; and
- (b) all the water of all watercourses flowing into a Protected Area A, during such time as paragraph (a) applies to the water in that protected area.

Classification of lakes, ponds and impoundments

7(1) Subject to subsections (1) and (2), on the commencement of this Regulation, the water of all lakes, ponds and impoundments shall be classified as AL class, if the water is not already classified as AP class.

7(2) Subsection (1) does not apply to excavations or containment structures used for the purpose of ponds on golf courses or for the purpose of wastewater treatment, ponds constructed for fish culture, agricultural purposes or fire protection or other artificially created ponds.

7(3) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and in accordance with this Regulation, may in the Minister's discretion in or by a Water Classification Order exclude from the AL class

- (a) the water of any lake or pond or all lakes or ponds to which subsection (1) applies and that are located partly or wholly within a wetland that is being used or is to be used for peat extraction, and
- (b) the water of any impoundments to which subsection (1) applies,

and paragraphs 10(1)(a) and (c) apply with the necessary modifications to such an order.

7(4) The water of any lake, pond or impoundment to which an order made under subsection (3) applies may, in the Minister's discretion, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and in accordance with this Regulation, subsequently be designated as AL or any other class of water in or by a Water Classification Order and sections 3 to 5 and 8 to 10 apply with the necessary modifications to such an order.

Nominations or requests for classification of water

8(1) A governmental agency or person who wishes to propose that the water of a watercourse be classified under a Water Classification Order as Outstanding Natural Waters class may nominate the water by submitting to the Panel

- (a) a nomination on a form provided by the Minister, and
- (b) such other documentation and information as the Panel may require.

8(2) A governmental agency or person who wishes to propose that the water of a watercourse be classified under a Water Classification Order as any class, other than Outstanding Natural Waters class, or that the water of a watercourse be excluded from the AL class under subsection 7(3), may request that the Minister consider the matter by delivering to the Minister a written request on a form provided by the Minister.

Classification des secteurs protégés

6(1) Dès l'entrée en vigueur du présent règlement, les eaux suivantes sont classifiées à titre de catégorie AP :

- a) toute l'eau se trouvant dans un secteur protégé A, que ce secteur protégé A soit désigné à titre de secteur protégé en vertu du Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques avant, pendant ou après l'entrée en vigueur du présent article, aussi longtemps qu'il demeure ainsi désigné; et
- b) toute l'eau de tous les cours d'eau qui s'écoulent dans un secteur protégé A, aussi longtemps que l'alinéa a) s'applique à l'eau dans ce secteur protégé.

Classification des lacs, des étangs et des réservoirs

7(1) Sous réserve des paragraphes (1) et (2), dès l'entrée en vigueur du présent règlement, l'eau de tous les lacs, étangs et réservoirs est classifiée à titre de catégorie AL, lorsqu'elle n'est pas déjà classifiée à titre de catégorie AP.

7(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux excavations ou aux structures d'endiguement utilisées pour les étangs sur des terrains de golf ou aux fins de l'épuration des eaux usées, aux étangs construits pour l'élevage du poisson, pour des fins agricoles ou pour la lutte contre les incendies ou aux autres étangs créés artificiellement.

7(3) Le Ministre peut, à sa discrétion, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et conformément au présent règlement, exclure de la catégorie AL, dans ou par un décret relatif à la classification des eaux,

- a) l'eau de tout lac ou étang ou de tous les lacs ou étangs auxquels le paragraphe (1) s'applique et qui sont entièrement ou partiellement situés à l'intérieur d'une zone humide qui est utilisée ou qui doit l'être pour l'extraction de la tourbe, et
- b) l'eau de tous réservoirs auxquels le paragraphe (1) s'applique,

et les alinéas 10(1)a) et c) s'appliquent avec les modifications nécessaires à un tel décret.

7(4) L'eau de tout lac, étang ou réservoir à laquelle un décret pris en vertu du paragraphe (3) s'applique peut par la suite, à la discrétion du Ministre, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et conformément au présent règlement, être désignée, dans ou par un décret relatif à la classification des eaux, à titre d'eau de catégorie AL ou de toute autre catégorie et les articles 3 à 5 et 8 à 10 s'appliquent avec les modifications nécessaires à un tel décret.

Propositions ou demandes de classification des eaux

8(1) Un organisme gouvernemental ou une personne qui désire proposer la classification de l'eau d'un cours d'eau à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles en vertu d'un décret relatif à la classification des eaux peut le faire en présentant au Comité

- a) une proposition au moyen d'une formule fournie par le Ministre, et
- b) tous autres documents et renseignements que le Comité peut exiger.

8(2) Un organisme gouvernemental ou une personne qui désire proposer la classification de l'eau d'un cours d'eau au titre de toute catégorie, sauf une catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, en vertu d'un décret relatif à la classification des eaux ou qui désire exclure l'eau d'un cours d'eau de la catégorie AL en vertu du paragraphe 7(3), peut demander au Ministre d'étudier la question en lui remettant une demande écrite au moyen de la formule fournie par le Ministre.

8(3) The Minister may, without receiving a request under this section, begin considering the classification of the water of a watercourse as any class, other than Outstanding Natural Waters class, or begin considering the exclusion of water from the AL class under subsection 7(3).

Procedures for making a Water Classification Order

9(1) Before making a Water Classification Order classifying the water of a watercourse as Outstanding Natural Waters class, the Minister

(a) shall consider the recommendation that has been made by the Panel under subsection 13(2),

(b) may, if the Minister is not satisfied with any information or documentation provided by the Panel with its recommendation under subsection 13(2), request such further information or documentation as the Minister may require, and forgo taking any further steps until the information or documentation has been provided,

(c) shall, if the Minister considers it necessary, make an evaluation of the suitability of the water for classification as Outstanding Natural Waters class, including making an assessment of

(i) the past, current and potential uses and characteristics of land and water within the associated watershed, including the geology, soil, vegetation, topography and other aspects of the natural landscape and the climate, in terms of their relationship to water quality, and

(ii) whether or not the water and the watercourse meet the criteria set out in section 5,

(d) shall give notice of the intended classification, in the form of a public notice or public notices published in newspapers having general circulation in the area of the watercourse and in *The Royal Gazette* and by any other method the Minister considers appropriate, to the public and to such other persons as the Minister considers appropriate, indicating that information concerning the intended classification is available and can be obtained from the Minister and, if the intended classification is a reclassification under section 11, setting out the reasons for the intended reclassification,

(e) shall provide to interested members of the public, including landowners, business enterprises, groups of interested persons and such other persons as may own, use, enjoy, occupy or otherwise have an interest in the land and water within the associated watershed, opportunities for involvement in the classification process, including

(i) by providing a range of communication options through which those persons can receive information concerning the classification process, understand the ecological, social and economic consequences of any proposed classification and submit comments and concerns,

(ii) by giving those persons an opportunity to review the proposed content of the Water Classification Order,

(iii) by giving those persons an opportunity to submit to the Minister any additional information that may not have been considered by the Minister in the original evaluation,

(iv) by receiving written submissions from those persons, to the extent that it appears reasonable to the Minister to do so in the circumstances, and

8(3) Le Ministre peut, sans avoir reçu de demande en vertu du présent article, entamer l'étude de la classification de l'eau d'un cours d'eau au titre de toute catégorie, sauf la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, ou entamer l'étude d'une exclusion d'eau de la catégorie AL en vertu du paragraphe 7(3).

Procédures relatives à la prise d'un décret relatif à la classification des eaux

9(1) Le Ministre, avant d'établir un décret relatif à la classification des eaux classifiant l'eau d'un cours d'eau à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles,

a) doit tenir compte de la recommandation qui a été faite par le Comité en vertu du paragraphe 13(2),

b) peut, s'il n'est pas satisfait de tout renseignement ou document fourni par le Comité avec sa recommandation faite en vertu du paragraphe 13(2), demander les renseignements ou documents supplémentaires dont il a besoin et s'abstenir de prendre toute mesure supplémentaire avant qu'ils ne lui aient été fournis,

c) doit, s'il l'estime nécessaire, déterminer si l'eau convient à une classification à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, y compris faire la détermination

(i) des utilisations et des caractéristiques antérieures, courantes et potentielles du terrain et de l'eau dans le bassin hydrographique associé, y compris la géologie, le sol, la végétation, la topographie et les autres aspects du site naturel et du climat, compte tenu de leur rapport avec la qualité de l'eau, et

(ii) du fait que l'eau et le cours d'eau répondent ou non aux critères établis à l'article 5,

d) doit donner avis de la classification projetée, sous forme d'un ou de plusieurs avis publics publiés dans des journaux ayant une diffusion générale dans le secteur où est situé le cours d'eau et dans la *Gazette royale* et selon toute autre méthode qu'il juge convenable, au public et aux autres personnes qu'il juge appropriées, en indiquant que des renseignements concernant la classification projetée sont disponibles auprès du Ministre et, si la classification projetée est une reclassification prévue à l'article 11, établissant les motifs de la reclassification projetée.

e) doit fournir aux membres du public intéressés, y compris aux propriétaires fonciers, aux entreprises commerciales, aux groupes de personnes intéressées et à toutes autres personnes qui peuvent avoir la propriété, l'usage, la jouissance ou l'occupation du terrain et de l'eau du bassin hydrographique associé, ou, de toute autre façon, un intérêt pour ce terrain et cette eau, plusieurs occasions de participer au processus de classification, y compris

(i) fournir un éventail de moyens de communication par lesquels ces personnes peuvent recevoir des renseignements concernant le processus de classification, comprendre les conséquences écologiques, sociales et économiques de toute classification proposée et soumettre leurs commentaires et leurs préoccupations,

(ii) leur donner l'occasion de réviser le contenu proposé du décret relatif à la classification des eaux,

(iii) leur donner l'occasion de lui soumettre tout renseignement supplémentaire dont il pourrait ne pas avoir tenu compte lors de l'évaluation initiale,

(iv) accepter leurs propositions écrites, dans la mesure qui lui paraît raisonnable dans les circonstances, et

- (v) by any other method the Minister considers appropriate,
- (f) if reasonably possible, shall assist persons referred to in paragraph (e) to develop, by consensus, a recommendation for the Minister in relation to the appropriate classification to be made,
- (g) shall be satisfied that the water of the watercourse may reasonably be expected to continue to meet the criteria set out in section 5, and
- (h) shall notify the public of the final classification in the form of a public notice or public notices published in newspapers having general circulation in the area of the watercourse, and by any other method the Minister considers appropriate.

9(2) If the Panel has recommended to the Minister under paragraph 13(2)(b) that the water of a watercourse not be classified as Outstanding Natural Waters class and the Minister has decided upon receiving the recommendation to follow it, the Minister shall give notice of that decision in the form of a public notice or public notices published in newspapers having general circulation in the area of the watercourse and in *The Royal Gazette*, and by any other method the Minister considers appropriate, to the public and to such other persons as the Minister considers appropriate, setting out in each notice a description of the watercourse and the reasons for the decision.

9(3) The Minister is not bound to follow any recommendation developed by consensus among persons referred to in paragraph (1)(f) but, if not following the recommendation, shall provide those persons with written reasons for not doing so.

9(4) Before making a Water Classification Order classifying as an AL class the water of a watercourse that, for any reason, is not already classified as an AL class, or before making a Water Classification Order classifying the water of a watercourse as an A class, a B class or a C class, the Minister

(a) shall, in the form of a public notice or public notices published in newspapers having general circulation in the area of the watercourse and in *The Royal Gazette*, and by any other method the Minister considers appropriate, notify interested members of the public, including landowners, business enterprises, groups of interested persons, such other persons as may own, use, enjoy, occupy or otherwise have an interest in the land and water within the associated watershed and such other persons as the Minister considers appropriate, that the evaluation of the suitability of the water for the proposed classification has begun, and extend an invitation to become involved in the process,

(b) shall make an evaluation of the suitability of the water for the proposed classification, including making an assessment

- (i) of the quality of the water, and
- (ii) of the past, current and potential uses and characteristics of land and water within the associated watershed, including the geology, soil, vegetation, topography and other aspects of the natural landscape and the climate, in terms of their relationship to water quality,

(c) shall involve such persons as the Minister considers appropriate in the process leading to the classification, including through participation in public meetings, in water quality monitoring or other information gathering activities, in the development of a consensus among those persons respecting the content of the proposed Water Classification Order and respecting any other matters those

- (v) suivre toute autre méthode qu'il juge convenable,
- f) doit, si c'est raisonnablement possible, aider les personnes visées à l'alinéa e) à formuler, à la suite de la formation d'un consensus, une recommandation au Ministre relativement au choix de la classification convenable,
- g) doit s'assurer qu'il est raisonnable de s'attendre à ce que l'eau du cours d'eau continue de répondre aux critères établis à l'article 5, et
- h) doit aviser le public de la classification finale sous forme d'un ou de plusieurs avis publics publiés dans des journaux ayant une diffusion générale dans le secteur où est situé le cours d'eau, et selon toute autre méthode qu'il juge convenable.

9(2) Si le Comité a recommandé au Ministre, en vertu de l'alinéa 13(2)b), que l'eau d'un cours d'eau ne soit pas classifiée à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, et que le Ministre décide, sur réception de la recommandation, d'y donner suite, le Ministre doit donner avis de cette décision sous forme d'un ou de plusieurs avis publics publiés dans des journaux ayant une diffusion générale dans le secteur où est situé le cours d'eau et dans la *Gazette royale*, et selon toute autre méthode qu'il juge convenable, au public et à d'autres personnes qu'il juge appropriées, en établissant dans chaque avis une description du cours d'eau et les motifs de la décision.

9(3) Le Ministre n'est pas tenu de donner suite à l'une quelconque des recommandations formulées à la suite de la formation d'un consensus entre des personnes visées à l'alinéa (1)f), mais, s'il n'y donne pas suite, il doit leur en fournir les raisons écrites.

9(4) Le Ministre, avant d'établir un décret relatif à la classification des eaux classifiant à titre de catégorie AL l'eau d'un cours d'eau qui, pour toute raison, n'est pas déjà classifiée à titre de catégorie AL ou classifiant l'eau d'un cours d'eau à titre de catégorie A, de catégorie B ou de catégorie C,

a) doit, sous forme d'un ou de plusieurs avis publics publiés dans des journaux ayant une diffusion générale dans le secteur où est situé le cours d'eau et dans la *Gazette royale*, et selon toute autre méthode qu'il juge convenable, aviser les membres du public intéressés, y compris les propriétaires fonciers, les entreprises commerciales, les groupes de personnes intéressées, toutes autres personnes qui peuvent avoir la propriété, l'usage, la jouissance ou l'occupation du terrain et de l'eau du bassin hydrographique associé, ou, de toute autre façon, un intérêt sur ce terrain et cette eau, et toutes autres personnes qu'il juge appropriées, que l'évaluation du caractère convenable de l'eau aux fins de la classification proposée a commencé, et leur lancer une invitation à participer au processus,

b) doit déterminer si l'eau convient à l'attribution de la classification proposée, y compris la détermination

- (i) de sa qualité, et
- (ii) des utilisations et des caractéristiques antérieures, courantes et potentielles du terrain et de l'eau dans le bassin hydrographique associé, y compris la géologie, le sol, la végétation, la topographie et les autres aspects du site naturel et du climat, compte tenu de leur rapport avec la qualité de l'eau,

c) doit faire participer les personnes qu'il juge appropriées dans le processus menant à la classification, y compris en les faisant participer à des réunions publiques, à des activités de surveillance de la qualité de l'eau ou à d'autres activités de cueillette de renseignements, à la formation d'un consensus entre eux en ce qui concerne le contenu du décret relatif à la classification des eaux proposé et en

persons consider appropriate, and in any other activity the Minister considers appropriate, and

(d) shall follow the steps set out in paragraphs (1)(d) to (f) and (h), with the necessary modifications.

9(5) Notwithstanding anything else in this Regulation, the Minister may decide not to proceed with further consideration of a request made under subsection 8(2) or a recommendation made by the Panel under paragraph 13(2)(a), if the request or recommendation, in the opinion of the Minister, is clearly inappropriate.

9(6) The Minister, if deciding not to proceed under subsection (5), shall provide written reasons for not doing so to the governmental agency or person who made the request under subsection 8(2) or to the Panel, as the case may be.

Content of Water Classification Order

10(1) A Water Classification Order shall contain

(a) descriptions of the watercourses to which the order relates, or a plan showing those watercourses, or both, sufficient to identify the limits of the watercourses,

(b) the identity of the classification or classifications of the water being classified,

(c) the date on which the classification or classifications are to become effective,

(d) if the water to which the Water Classification Order relates has been previously classified under another Water Classification Order or in this Regulation and is being reclassified, a citation of that order or of this Regulation, as the case may be, and the name of the previous class,

(e) if the classification is of the water of a lake, pond or impoundment that has previously been excluded from the AL class under another Water Classification Order, a citation of that order, and

(f) if the Minister has concluded that the classification of the water of a watercourse plays a significant role in protecting the quality of the water or in protecting another social, economic or environmental characteristic of the water, a description of that significance, including, if the water is being classified as Outstanding Natural Waters class, a description of the characteristic or characteristics referred to in paragraph 5(f) that apply to the water and the watercourse.

10(2) The water of more than one segment or tributary of a watercourse may be classified, or excluded from AL class, in a Water Classification Order and the different segments or tributaries may be classified as different classes.

10(3) Where reasonably practicable, the water of all watercourses within one watershed that is to be classified as A class, B class or C class shall be classified by the Minister in the same Water Classification Order.

Reclassification

11(1) Subject to subsections (2) and (3), the Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and in accordance with this Regulation, may in the Minister's discretion by a Water Classification Order reclassify the water of a watercourse to a class, and only to a class, in relation to which more stringent standards are contained in

ce qui concerne toutes autres choses que ces personnes jugent convenables et à toute autre activité jugée convenable par le Ministre, et

d) doit suivre les étapes établies aux alinéas (1)d) à f) et h), avec les modifications nécessaires.

9(5) Par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, le Ministre peut décider de ne pas continuer l'étude d'une demande faite en vertu du paragraphe 8(2) ou d'une recommandation faite par le Comité en vertu de l'alinéa 13(2)a, si la demande ou la recommandation, de l'avis du Ministre, est manifestement inappropriée.

9(6) Le Ministre, s'il décide de ne pas continuer une étude en vertu du paragraphe (5), doit en fournir les raisons écrites à l'organisme gouvernemental ou à la personne qui a fait la demande en vertu du paragraphe 8(2) ou au Comité, selon le cas.

Contenu d'un décret relatif à la classification des eaux

10(1) Un décret relatif à la classification des eaux doit comprendre

a) une description des cours d'eau auxquels se rapporte le décret, ou un plan indiquant ces cours d'eau, ou les deux, permettant d'en identifier les limites,

b) l'identification de la classification ou des classifications des eaux qui sont classifiées,

c) la date d'entrée en vigueur de la classification ou des classifications,

d) si l'eau à laquelle se rapporte le décret relatif à la classification des eaux a été classifiée auparavant en vertu d'un autre décret relatif à la classification des eaux ou dans le présent règlement et est reclassifiée, un renvoi à ce décret ou au présent règlement, selon le cas, et le nom de la catégorie précédente,

e) si la classification est celle de l'eau d'un lac, d'un étang ou d'un réservoir qui a été exclue auparavant de la catégorie AL en vertu d'un autre décret relatif à la classification des eaux, une référence à ce décret, et

f) si le Ministre a conclu que la classification de l'eau d'un cours d'eau a un rôle important dans la protection de la qualité de l'eau ou dans la protection d'une autre caractéristique sociale, économique ou environnementale de l'eau, une description de ce qui est important, y compris, si l'eau est classifiée à titre de catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, une description de la caractéristique ou des caractéristiques visées à l'alinéa 5f) qui s'appliquent à l'eau et au cours d'eau.

10(2) L'eau de plus d'un secteur ou affluent d'un cours d'eau peut être classifiée à titre de catégorie AL, ou exclue de cette catégorie, par un décret relatif à la classification des eaux et les différents secteurs ou affluents peuvent être classifiés au titre de différentes catégories.

10(3) Dans la mesure du possible, l'eau de tous les cours d'eau d'un bassin hydrographique qui doit être classifiée à titre de catégorie A, de catégorie B ou de catégorie C l'est par le Ministre par le même décret relatif à la classification des eaux.

Reclassification

11(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le Ministre peut, à sa discrétion, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et conformément au présent règlement, reclassifier l'eau d'un cours d'eau, par un décret relatif à la classification des eaux, au titre d'une catégorie, et seulement d'une catégorie, à l'égard de laquelle des

Schedule A, and sections 3, 4, 5 and 8 to 10 apply with the necessary modifications to such a reclassification.

11(2) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and in accordance with this Regulation, may in the Minister's discretion by a Water Classification Order reclassify the water of a watercourse to a class having less stringent applicable standards if the Minister is satisfied that the reclassification is in the best interests of the Province for a social, economic or environmental reason, and sections 3, 4 and 8 to 10 apply with the necessary modifications to such a reclassification.

11(3) The Minister, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council and in accordance with this Regulation, may in the Minister's discretion by a Water Classification Order reclassify the water of a watercourse from AP class to Outstanding Natural Waters class, in which case the standards and prohibited activities that apply in relation to that water are the standards and prohibited activities set out in columns 2 to 6 of Schedule A

(a) beside the name of Outstanding Natural Waters class in column 1 of Schedule A, or

(b) beside the name of AP class in column 1 of Schedule A,

whichever are more stringent, on a case by case basis.

Outstanding Natural Waters Class Review Panel

12(1) The Lieutenant-Governor in Council, on the recommendation of the Minister, may establish an Outstanding Natural Waters Class Review Panel consisting of not fewer than 9 members and not more than 11 members appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

12(2) The membership of the Panel shall be as follows:

(a) one member who is an employee of the Department of the Environment and Local Government, who shall be the chairperson;

(b) one member who is an employee of the Department of the Environment and Local Government, who shall be the secretary and who shall be responsible for collecting and organizing documentation, information and submissions and otherwise organizing and reporting on the activities of the Panel;

(c) one member who is an employee of the Department of Natural Resources and Energy;

(d) one member who is a member of a group having as its principal goal the conservation of the environment;

(e) one member who is a member of a group representing agriculture;

(f) one member who is a member of a group representing the mining industry;

(g) one member who is a member of a group representing the forestry industry;

(h) one member who is a member of a watershed association;

(i) one member who is a member of a group representing a university or college in the Province; and

(j) a maximum of 2 other members considered appropriate by the Lieutenant-Governor in Council.

normes plus rigoureuses sont comprises à l'Annexe A, et les articles 3, 4, 5 et 8 à 10 s'appliquent avec les modifications nécessaires à une telle reclassification.

11(2) Le Ministre peut, à sa discrétion, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et conformément au présent règlement, reclassifier l'eau d'un cours d'eau, par un décret relatif à la classification des eaux, au titre d'une catégorie ayant des normes applicables moins rigoureuses s'il est convaincu que la reclassification est dans l'intérêt supérieur de la province pour une raison sociale, économique ou environnementale, et les articles 3, 4 et 8 à 10 s'appliquent avec les modifications nécessaires à une telle reclassification.

11(3) Le Ministre peut, à sa discrétion, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et conformément au présent règlement, reclassifier l'eau d'un cours d'eau de la catégorie AP au titre de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles par un décret relatif à la classification des eaux, auquel cas les normes applicables à cette eau et les activités qui y sont interdites sont celles qui sont établies aux colonnes 2 à 6 de l'Annexe A

(a) vis-à-vis de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles dans la colonne 1 de l'Annexe A, ou

(b) vis-à-vis de la catégorie AP dans la colonne 1 de l'Annexe A,

les normes les plus rigoureuses étant à retenir, dans chaque cas.

Comité d'évaluation pour la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles

12(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur la recommandation du Ministre, établir un Comité d'évaluation pour la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles qui se compose d'au moins 9 membres et d'au plus 11 membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

12(2) Le Comité est composé des membres suivants :

(a) le président, qui est un employé du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux;

(b) le secrétaire, qui est un employé du ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux, et qui est responsable de la collecte et de l'organisation des documents, renseignements et propositions et, de toute autre façon, de l'organisation des activités du Comité et de rendre compte de celles-ci;

(c) un employé du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie;

(d) un membre qui est membre d'un groupe dont l'objet principal est la protection de l'environnement;

(e) un membre qui est membre d'un groupe représentant l'agriculture;

(f) un membre qui est membre d'un groupe représentant l'industrie minière;

(g) un membre qui est membre d'un groupe représentant l'industrie forestière;

(h) un membre qui est membre d'une association de bassins hydrographiques;

(i) un membre qui est membre d'un groupe représentant une université ou un collège de la province; et

(j) un maximum de 2 autres membres jugés appropriés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

12(3) The Panel shall elect a vice-chairperson from among its members as the alternate chairperson to act in the absence of the chairperson.

12(4) The Panel shall elect an alternate secretary from among its members to act in the absence of the secretary.

12(5) Each member of the Panel referred to in paragraphs (2)(a) and (c) to (j) shall hold office until the end of a term of 2 years, until the member resigns or ceases to fulfil the qualification for membership or until a successor is appointed, whichever occurs first.

12(6) A member of the Panel referred to in paragraph (2)(b) shall hold office until the end of a term established by the Lieutenant-Governor in Council when the member is appointed, until the member resigns or ceases to fulfil the qualification for membership or until a successor is appointed, whichever occurs first.

12(7) Members of the Panel may be appointed for consecutive terms.

12(8) Members of the Panel, except those appointed from within the civil service, shall be paid the reasonable and necessary travelling and out-of-pocket expenses necessarily incurred by the member in discharging the member's duties as a member of the Panel, and may be paid such daily allowance or allowances as the Lieutenant-Governor in Council may from time to time establish.

Duties of the Panel

13(1) The Panel

(a) shall accept and review all nominations of water for classification as Outstanding Natural Waters class and all related documentation and information,

(b) notwithstanding anything else in this Regulation, may forgo taking the steps established in paragraphs (c) to (i) respecting nominations that, in the opinion of the Panel, are clearly inappropriate,

(c) if unsatisfied with any information or documentation provided to it with a nomination, may request such further information or documentation as the Panel may require and, notwithstanding anything else in this Regulation, may forgo taking any further steps until the information or documentation has been provided,

(d) shall give notice of the intended classification, in the form of a public notice or public notices published in newspapers having general circulation in the area of the watercourse and by any other method the Panel considers appropriate, to the public and to such other persons as the Panel considers appropriate, indicating that information concerning the intended classification is available and can be obtained from the secretary of the Panel,

(e) shall consult with the public and receive submissions and presentations from any governmental agency or person having an interest in the nomination, to the extent that appears reasonable to the Panel in the circumstances,

(f) shall make an evaluation of the suitability of the water being considered for classification as Outstanding Natural Waters class, including making an assessment of the past, current and potential uses and characteristics of land and water within the associated watershed, including the geology, soil, vegetation, topography and other aspects of the natural landscape and the climate, in terms of their relationship to water quality,

12(3) Le Comité désigne, parmi ses membres, un vice-président qui exerce les fonctions du président lorsque celui-ci est absent.

12(4) Le Comité désigne, parmi ses membres, un secrétaire suppléant qui exerce les fonctions du secrétaire lorsque celui-ci est absent.

12(5) Chaque membre du Comité visé aux alinéas (2)a) et c) à j) exerce ses fonctions jusqu'à la fin d'un mandat de 2 ans, jusqu'à ce qu'il démissionne ou cesse de réunir les qualités requises pour être membre ou jusqu'à la nomination d'un successeur, selon la première éventualité.

12(6) Le membre du Comité visé à l'alinéa (2)b) exerce ses fonctions jusqu'à la fin d'un mandat dont la durée est fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil lorsque le membre est nommé, jusqu'à ce qu'il démissionne ou cesse de réunir les qualités requises pour être membre ou jusqu'à la nomination d'un successeur, selon la première éventualité.

12(7) Les membres du Comité peuvent être nommés pour des mandats consécutifs.

12(8) Les membres du Comité, à l'exception de ceux qui sont nommés au sein de la Fonction publique, ont droit au remboursement des frais de déplacement et débours qu'ils sont tenus d'engager dans l'exercice de leurs fonctions, et ils peuvent également recevoir l'allocation ou les allocations journalières que le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir à l'occasion.

Responsabilités du Comité

13(1) Le Comité

(a) doit accepter et réviser toutes les propositions d'eaux aux fins de classification au titre de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles et tous les documents et renseignements y afférents,

(b) peut décider, par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, de renoncer à prendre les mesures établies aux alinéas c) à (i) concernant les propositions qui, selon lui, sont manifestement inopportunes,

(c) peut, s'il n'est pas satisfait de tout renseignement ou document qui lui est fourni avec une proposition, demander les renseignements ou documents supplémentaires dont il a besoin et peut, par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, s'abstenir de prendre toute mesure supplémentaire avant qu'ils ne lui aient été fournis,

(d) doit donner avis de la classification projetée, sous forme d'un ou de plusieurs avis publics publiés dans des journaux ayant une diffusion générale dans le secteur où est situé le cours d'eau et selon toute autre méthode qu'il juge convenable, au public et aux autres personnes qu'il juge appropriées, en indiquant que des renseignements concernant la classification projetée sont disponibles auprès du secrétaire du Comité,

(e) doit consulter le public et accepter les propositions et les présentations de tout organisme gouvernemental ou de toute personne ayant un intérêt dans la proposition, dans la mesure qui lui paraît raisonnable dans les circonstances,

(f) doit déterminer si l'eau qui est considérée pour fin de classification convient à l'attribution de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles, y compris la détermination des utilisations et des caractéristiques antérieures, courantes et potentielles du terrain et de l'eau dans le bassin hydrographique associé, y compris la géologie, le sol, la végétation, la topographie et les autres aspects du site naturel et du climat, compte tenu de leur rapport avec la qualité de l'eau,

(g) shall evaluate the submissions and presentations and assess whether or not the nominated water and the watercourse meet the criteria set out in section 5,

(h) shall select one of the courses of action set out in subsection (2), and

(i) may, to the extent that appears reasonable to the Panel in the circumstances, consult with the public concerning the course of action it has selected under paragraph (h), repeating the steps set out in paragraphs (e) to (h) with the necessary modifications.

13(2) Having carried out the process as required under subsection (1), the Panel shall report to the Minister concerning any evaluation or assessment conducted by it under paragraph (1)(f) or (g) and the outcome of any consultation with the public under paragraphs (1)(e) or (i), and shall

(a) recommend to the Minister that the Minister institute the procedure for considering the suitability of the water of the watercourse for classification as Outstanding Natural Waters class and indicate the reasons for making the recommendation, or

(b) recommend to the Minister that the water of the watercourse not be classified as Outstanding Natural Waters class and indicate the reasons for making the recommendation.

Procedures of the Panel

14(1) Subject to this section, to carry out its duties the Panel may establish its own rules of procedure, including rules relating to the manner of holding, the timing of and the location of, and other matters in relation to, meetings and hearings, the reception and consideration of documentation, information, submissions and presentations and the making of decisions and recommendations.

14(2) The Panel shall meet at least twice in each year to carry out its duties, except in circumstances where no nominations have been received in the previous 6 months and where no other business gives rise to a need for a meeting.

14(3) Four members of the Panel including the chairperson, but not including the secretary or alternate secretary, as the case may be, constitute a quorum.

14(4) The secretary or alternate secretary shall be present at every meeting of the Panel.

14(5) Decisions of the Panel shall be reached by consensus, except in circumstances where, in the opinion of the chairperson, a consensus has not been reached, in which case a decision shall be that of the majority of members present.

14(6) The chairperson shall not vote on decisions of the Panel except where a vote has resulted in a tie.

14(7) The secretary shall not vote.

Registers

15(1) Subject to subsection (2), the Minister shall maintain, in the form considered suitable by the Minister, registers of all Water Classification Orders and such other information in relation to them as the Minister considers appropriate.

15(2) Registers shall be available for viewing by the public during normal business hours at the Minister's office, and at the regional offices of the Department of the Environment and Local Government that

g) doit évaluer les propositions et les présentations et déterminer si l'eau proposée et le cours d'eau répondent ou non aux critères établis à l'article 5,

h) doit choisir l'une des mesures établies au paragraphe (2), et

i) peut, dans la mesure qui lui paraît raisonnable dans les circonstances, consulter le public concernant la mesure qu'il a choisie en vertu de l'alinéa h), en répétant les étapes prescrites aux alinéas e) à h) avec les modifications nécessaires.

13(2) Le Comité doit, après avoir suivi le processus exigé en vertu du paragraphe (1), rendre compte au Ministre de toute évaluation ou de toute détermination qu'il a effectuée en vertu de l'alinéa 1f) ou g) et du résultat de toute consultation avec le public faite en vertu des l'alinéas (1e) ou i), et doit

a) recommander au Ministre d'entamer la procédure visant à étudier le caractère convenable de l'eau du cours d'eau aux fins de classification au titre de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles et indiquer les raisons pour lesquelles il fait cette recommandation, ou

b) recommander au Ministre que l'eau du cours d'eau ne soit pas classifiée au titre de la catégorie Eaux naturelles exceptionnelles et indiquer les raisons pour lesquelles il fait cette recommandation.

Procédures du Comité

14(1) Sous réserve du présent article, le Comité peut, dans l'exercice de ses fonctions, établir ses propres règles de procédure, y compris les règles relatives à la manière de tenir les réunions et audiences, au moment et à l'endroit de celles-ci et aux autres questions se rapportant aux réunions et audiences, à l'acceptation et à l'étude de documents, de renseignements, de propositions et de présentations et à la prise des décisions et à la formulation des recommandations.

14(2) Le Comité doit, dans l'exercice de ses fonctions, se réunir au moins deux fois par an, sauf dans les cas où aucune proposition n'a été reçue dans les six mois qui précèdent et lorsque aucune autre affaire ne nécessite la tenue d'une réunion.

14(3) Quatre membres du Comité y compris le président, mais à l'exclusion du secrétaire ou du secrétaire suppléant, selon le cas, forment le quorum.

14(4) Le secrétaire ou le secrétaire suppléant doit être présent à chaque réunion du Comité.

14(5) Les décisions du Comité doivent être prises à la suite de la formation d'un consensus, sauf dans les cas où, de l'avis du président, un consensus n'a pas été obtenu, auquel cas la décision est celle de la majorité des membres présents.

14(6) Le président ne vote pas sur les décisions du Comité, sauf en cas de partage des voix.

14(7) Le secrétaire ne peut voter.

Registres

15(1) Sous réserve du paragraphe (2), le Ministre doit tenir, en la forme qu'il juge acceptable, des registres de tous les décrets relatifs à la classification des eaux et des autres renseignements à leur égard qu'il juge appropriés.

15(2) Les registres doivent être mis à la disposition du public pendant les heures normales d'affaires au bureau du Ministre et aux bureaux régionaux du ministère de l'Environnement et des Gouvernements lo-

the Minister considers appropriate, and may be made available to the public by electronic means.

Mixing zones

16(1) Subject to the *Watershed Protected Area Designation Order*, where the creation of a new mixing zone is not prohibited in a class of water under column 6 of Schedule A, a person may create a new mixing zone in water classified under this Regulation as water of that class, if the mixing zone at all times meets the standards set out in Schedule B.

16(2) Subject to the *Watershed Protected Area Designation Order*, where the release of a contaminant into a mixing zone is not prohibited in a class of water under column 6 of Schedule A, a person may release a contaminant into a mixing zone in water classified as that class under this Regulation, if

(a) the person, the release and the mixing zone at all times are in compliance with any prohibition that is set out in column 6 of Schedule A in relation to that class of water, and

(b) the mixing zone at all times meets the standards set out in Schedule B.

16(3) Notwithstanding anything else in this Regulation, for the purposes of this Regulation, the standards set out in columns 2 to 5 of Schedule A do not apply to the water in a mixing zone.

Existing uses

17 Notwithstanding that the water of a watercourse has been classified under this Regulation, a person may continue to conduct any existing use of the water and the watercourse and may begin to conduct a new use after the classification if the person is and remains in compliance with section 18, with the Act and with all other applicable legislation and with the regulations, orders and by-laws under any of them.

Offences

18(1) Subject to section 16, where the water of a watercourse is classified as a class under this Regulation and it is meeting any applicable standard for that class of water, no person shall affect or use the water, the watercourse or any area located within the boundaries of the watershed of the watercourse, whether above, on or below the earth's surface, or cause it to be affected or used, so as directly or indirectly to cause the water to cease to meet the standard.

18(2) Subject to section 16, where the water of a watercourse is classified as a class under this Regulation but it is not meeting any applicable standard for that class of water, no person shall affect or use the water, the watercourse or any area located within the boundaries of the watershed of the watercourse, whether above, on or below the earth's surface, or cause it to be affected or used, so as to impede or stop, directly or indirectly, any progress that the quality of the water may have been making or might have made toward meeting any of the applicable standards for that class of water.

18(3) Subject to section 16, where the water of a watercourse is classified as a class under this Regulation but it is not meeting any applicable standard for that class of water, no person shall affect or use the water, the watercourse or any area located within the boundaries of the watershed of the watercourse, whether above, on or below the earth's

caux que le Ministre juge appropriés, et ils peuvent être disponibles sur support électronique.

Zones de mélange

16(1) Sous réserve du *Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques*, lorsque la création d'une nouvelle zone de mélange n'est pas interdite dans une catégorie d'eaux en vertu de la colonne 6 de l'Annexe A, une personne peut créer une nouvelle zone de mélange dans de l'eau classifiée en vertu du présent règlement à titre d'eau de cette catégorie si la zone de mélange répond à tout moment aux normes établies à l'Annexe B.

16(2) Sous réserve du *Décret de désignation du secteur protégé de bassins hydrographiques*, lorsque le déversement d'un polluant dans une zone de mélange n'est pas interdit dans une catégorie d'eaux en vertu de la colonne 6 de l'Annexe A, une personne peut déverser un polluant dans une zone de mélange dans l'eau classifiée au titre de cette catégorie en vertu du présent règlement si

a) la personne, le déversement et la zone de mélange répondent à tout moment aux normes établies à la colonne 6 de l'Annexe A relativement à cette catégorie d'eau, et

b) la zone de mélange répond à tout moment aux normes établies à l'Annexe B.

16(3) Par dérogation à toute autre disposition du présent règlement, aux fins du présent règlement, les normes établies aux colonnes 2 à 5 de l'Annexe A ne s'appliquent pas à l'eau dans une zone de mélange.

Utilisations existantes

17 Bien que l'eau d'un cours d'eau ait été classifiée en vertu du présent règlement, une personne peut continuer de faire toute utilisation existante de l'eau et du cours d'eau et peut en faire une nouvelle après la classification si elle se conforme et continue de se conformer à l'article 18, à la Loi, à toutes les autres lois applicables et à tous les règlements, ordres, ordonnances, décrets et arrêtés établis en vertu de la Loi et de ces autres lois applicables.

Infractions

18(1) Sous réserve de l'article 16, si l'eau d'un cours d'eau est classifiée au titre d'une catégorie en vertu du présent règlement et qu'elle répond aux normes applicables à cette catégorie d'eaux, nul ne peut affecter ou utiliser l'eau, le cours d'eau ou toute aire située à l'intérieur des limites du bassin hydrographique du cours d'eau, que ce soit au-dessus de la surface, à la surface ou au-dessous de la surface de la terre, ou faire en sorte que cette eau, ce cours d'eau ou cette aire soit affecté ou utilisé de façon à ce que, directement ou indirectement, l'eau cesse de répondre à la norme.

18(2) Sous réserve de l'article 16, lorsque l'eau d'un cours d'eau est classifiée au titre d'une catégorie en vertu du présent règlement, mais qu'elle ne répond pas à toute norme applicable à cette catégorie d'eaux, nul ne peut affecter ou utiliser l'eau, le cours d'eau ou toute aire située à l'intérieur des limites du bassin hydrographique du cours d'eau, que ce soit au-dessus de la surface, à la surface ou au-dessous de la surface de la terre ou faire en sorte que cette eau, ce cours d'eau ou cette aire soit affecté ou utilisé de façon à entraver ou à arrêter, directement ou indirectement, toute amélioration potentielle ou en cours de la qualité de l'eau en vue de répondre à l'une quelconque des normes applicables à cette catégorie d'eaux.

18(3) Sous réserve de l'article 16, lorsque l'eau d'un cours d'eau est classifiée au titre d'une catégorie en vertu du présent règlement, mais ne répond pas à toute norme applicable à cette catégorie d'eaux, nul ne peut affecter ou utiliser l'eau, le cours d'eau ou toute aire située à l'intérieur des limites du bassin hydrographique du cours d'eau, que ce soit

surface, or cause it to be affected or used, so as directly or indirectly to cause the water to degrade in relation to the standard.

18(4) If the water of a watercourse is classified as a class under this Regulation, no person shall carry out an activity that is prohibited in relation to that class under column 6 of Schedule A, in, on or under the water, the watercourse or any area located within the boundaries of the watershed of the watercourse, whether above, on or below the earth's surface.

18(5) No person shall create a new mixing zone, or release a contaminant into a mixing zone, in water that is classified as a class under this Regulation, if

(a) the person, the release or the mixing zone violates or fails to conform with any prohibition that is set out in column 6 of Schedule A in relation to that class, or

(b) the mixing zone at any time does not meet the standards set out in Schedule B.

Commencement

19 *This Regulation comes into force on March 1, 2002.*

au-dessus de la surface, à la surface ou au-dessous de la surface de la terre ou faire en sorte que cette eau, ce cours d'eau ou cette aire soit affecté ou utilisé de façon à ce que, directement ou indirectement, l'eau se dégrade relativement à la norme.

18(4) Si l'eau d'un cours d'eau est classifiée au titre d'une catégorie en vertu du présent règlement, nul ne peut exercer une activité qui soit interdite relativement à cette catégorie en vertu de la colonne 6 de l'Annexe A dans, sur ou sous l'eau, le cours d'eau ou toute aire située à l'intérieur des limites du bassin hydrographique du cours d'eau, que ce soit au-dessus de la surface, à la surface ou au-dessous de la surface de la terre.

18(5) Nul ne peut créer une nouvelle zone de mélange, ou déverser un polluant dans une zone de mélange, dans de l'eau qui est classifiée à titre de catégorie en vertu du présent règlement, si

a) la personne, le déversement ou la zone de mélange contrevient ou omet de se conformer à toute interdiction établie à la colonne 6 de l'Annexe A relativement à cette catégorie, ou

b) la zone de mélange ne rencontre pas à tout moment les normes établies à l'Annexe B.

Entrée en vigueur

19 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mars 2002.*

SCHEDULE A

Quality and Management Standards for, and Prohibited Activities in Relation to, the Water of Watercourse by Class

| Column 1 | Column 2 | Column 3 | Column 4 | Column 5 | Column 6 |
|----------------------------|---|--|---|--|--|
| Name of Class | Aquatic Life Standards | Dissolved Oxygen Standards | Bacteria Standards | Standards for Trophic Status (apply only to lakes, ponds and impoundments) | Prohibited activities |
| Outstanding Natural Waters | The aquatic life shall be as naturally occurring. | The concentration of dissolved oxygen shall be as naturally occurring. | The faecal coliform organisms and <i>E. coli</i> shall be as naturally occurring. | The trophic status shall be as naturally occurring. | Release of a contaminant; creation of a new mixing zone; release of a contaminant into a mixing zone; significant withdrawals. |
| AP | The aquatic life shall be as naturally occurring. | The concentration of dissolved oxygen shall be as naturally occurring. | <i>E. coli</i> shall be as naturally occurring; the total coliform organisms shall be as naturally occurring. | The trophic status shall be as naturally occurring. | |

| | | | | | |
|----|---|---|---|--|---|
| AL | The aquatic life shall be as naturally occurring. | The concentration of dissolved oxygen for early life stages of cold water species shall be equal to or greater than 9.5 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 6.5 ppm; the concentration of dissolved oxygen for early life stages of warm water species shall be equal to or greater than 6.0 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 5.0 ppm; the dissolved oxygen content for estuarine waters shall be equal to or greater than 80% saturation. | The faecal coliform organisms and <i>E. coli</i> shall be as naturally occurring. | The trophic status shall be stable or naturally changing; the water shall be free of algae blooms that impair use as habitat for aquatic life, use for primary contact activity or use for secondary contact activity. | Direct discharge of a contaminant that is not being released, or any increase in the volume or concentration of a contaminant that is being directly discharged, on the commencement of the Regulation to which this Schedule is attached; creation of a new mixing zone. |
| A | The aquatic life shall be as naturally occurring. | The concentration of dissolved oxygen for early life stages of cold water species shall be equal to or greater than 9.5 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 6.5 ppm; the concentration of dissolved oxygen for early life stages of warm water species shall be equal to or greater than 6.0 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 5.0 ppm; the dissolved oxygen content for estuarine waters shall be equal to or greater than 80% saturation. | <i>E. coli</i> shall be as naturally occurring. | The trophic status shall be stable or naturally changing; the water shall be free of algae blooms that impair use as habitat for aquatic life, use for primary contact activity or use for secondary contact activity. | Creation of a new mixing zone; release of a contaminant into a mixing zone. |

| | | | | | |
|----------|--|--|---|---|--|
| <p>B</p> | <p>Releases shall not cause adverse impact to the aquatic community in that the receiving water shall be of sufficient quality to support all indigenous aquatic species without detrimental changes to the resident biological community.</p> | <p>The concentration of dissolved oxygen for early life stages of cold water species shall be equal to or greater than 9.5 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 6.5 ppm; the concentration of dissolved oxygen for early life stages of warm water species shall be equal to or greater than 6.0 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 5.0 ppm; the dissolved oxygen content for estuarine waters shall be equal to or greater than 80% saturation.</p> | <p>The faecal coliform organisms shall be less than 14 per 100 ml. for estuaries with identified shellfish beds, and <i>E. coli</i> shall be less than 200 per 100 ml for all other watercourses (geometric mean of a minimum of 5 samples in a 30 day period).</p> | <p>The trophic status shall be stable or naturally changing; the water shall be free of algae blooms that impair use as habitat for aquatic life, use for primary contact activity or use for secondary contact activity.</p> | |
| <p>C</p> | <p>Releases that may cause some changes to the aquatic community are permitted if the receiving water is of sufficient quality to support indigenous fish species and maintain the structure and function of the resident biological community despite the releases.</p> | <p>The concentration of dissolved oxygen for early life stages of cold water species shall be equal to or greater than 9.5 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 6.5 ppm; the concentration of dissolved oxygen for early life stages of warm water species shall be equal to or greater than 6.0 ppm and for other life stages shall be equal to or greater than 5.0 ppm; the dissolved oxygen content for estuarine waters shall be equal to or greater than 80% saturation.</p> | <p>The faecal coliform organisms shall be less than 14 per 100 ml for estuaries with identified shellfish beds, and <i>E. coli</i> shall be less than 400 per 100 ml for all other watercourses (geometric mean of a minimum of 5 samples in a 30 day period).</p> | <p>The trophic status shall be stable or naturally changing; the water shall be free of algae blooms that impair use as habitat for aquatic life, use for primary contact activity or use for secondary contact activity.</p> | |

ANNEXE A

Normes relatives à la qualité et à la gestion de l'eau des cours d'eau et activités qui y sont interdites, par catégories

| Colonne 1 | Colonne 2 | Colonne 3 | Colonne 4 | Colonne 5 | Colonne 6 |
|---------------------------------|---|--|---|---|---|
| Nom de la catégorie | Normes relatives à la vie aquatique | Normes relatives à l'oxygène dissous | Normes relatives aux bactéries | Normes relatives à l'état trophique (s'appliquent seulement aux lacs, aux étangs et aux réservoirs) | Activités interdites |
| Eaux naturelles exceptionnelles | La vie aquatique doit être dans son état naturel. | La concentration en oxygène dissous doit être dans son état naturel. | <i>E. coli</i> doit être dans son état naturel. | L'état trophique doit être dans son état naturel. | Déversement d'un polluant; création d'une nouvelle zone de mélange; déversement d'un polluant dans une zone de mélange; prélèvements importants. |
| AP | La vie aquatique doit être dans son état naturel. | La concentration en oxygène dissous doit être dans son état naturel. | <i>E. coli</i> doit être dans son état naturel; les organismes coliformes totaux doivent être dans leur état naturel. | L'état trophique doit être dans son état naturel. | |
| AL | La vie aquatique doit être dans son état naturel. | La concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau froide doit être égale ou supérieure à 9,5 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 6,5 ppm pour les autres stades de vie; la concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau chaude doit être égale ou supérieure à 6,0 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 5,0 ppm pour les autres stades de vie; la teneur en oxygène dissous des eaux estuariennes doit être égale ou supérieure à 80 % de saturation. | Les organismes coliformes fécaux et le <i>E. coli</i> doivent être dans leur état naturel. | L'état trophique doit être stable ou en évolution naturelle; l'eau doit être libre d'efflorescences d'algues qui portent atteinte à son utilisation à titre d'habitat pour la vie aquatique ou à son utilisation aux fins d'une activité de contact direct ou d'une activité de contact indirect. | Décharge directe d'un polluant qui n'est pas déversé, ou toute augmentation du volume ou de la concentration d'un polluant qui est déchargé directement, à la date d'entrée en vigueur du règlement auquel se rattache la présente annexe; création d'une nouvelle zone de mélange. |

| | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|
| A | La vie aquatique doit être dans son état naturel. | La concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau froide doit être égale ou supérieure à 9,5 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 6,5 ppm pour les autres stades de vie; la concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau chaude doit être égale ou supérieure à 6,0 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 5,0 ppm pour les autres stades de vie; la teneur en oxygène dissous des eaux estuariennes doit être égale ou supérieure à 80 % de saturation. | Le <i>E. coli</i> doit être dans son état naturel. | L'état trophique doit être stable ou en évolution naturelle; l'eau doit être libre d'efflorescences d'algues qui portent atteinte à son utilisation à titre d'habitat pour la vie aquatique ou à son utilisation aux fins d'une activité de contact direct ou d'une activité de contact indirect. | Création d'une nouvelle zone de mélange; déversement d'un polluant dans une zone de mélange. |
| B | Les déversements ne doivent pas avoir un impact négatif sur la communauté aquatique de sorte que la partie réceptrice du cours d'eau doit être de qualité suffisante pour permettre la survie de toutes les espèces aquatiques indigènes sans changements nuisibles à la communauté biologique résidente. | La concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau froide doit être égale ou supérieure à 9,5 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 6,5 ppm pour les autres stades de vie; la concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau chaude doit être égale ou supérieure à 6,0 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 5,0 ppm pour les autres stades de vie; la teneur en oxygène dissous des eaux estuariennes doit être égale ou supérieure à 80 % de saturation. | Les organismes coliformes fécaux doivent être inférieurs à 14 par 100 ml pour les estuaires avec des bancs de mollusques identifiés, et le <i>E. coli</i> doit être inférieur à 200 par 100 ml pour tous les autres cours d'eau (moyenne géométrique d'un minimum de 5 échantillons pendant une période de 30 jours). | L'état trophique doit être stable ou en évolution naturelle; l'eau doit être libre d'efflorescences d'algues qui portent atteinte à son utilisation à titre d'habitat pour la vie aquatique ou à son utilisation aux fins d'une activité de contact direct ou d'une activité de contact indirect. | |

| | | | | | |
|---|--|--|---|---|--|
| C | Les déversements qui peuvent occasionner des changements à la communauté aquatique sont permis si la partie réceptrice du cours d'eau est de qualité suffisante pour permettre la survie des espèces de poisson indigènes et pour maintenir la structure et la fonction de la communauté biologique résidente malgré les déversements. | La concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau froide doit être égale ou supérieure à 9,5 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 6,5 ppm pour les autres stades de vie; la concentration en oxygène dissous pour les espèces à eau chaude doit être égale ou supérieure à 6,0 ppm pour les stades de vie initiaux et égale ou supérieure à 5,0 ppm pour les autres stades de vie; la teneur en oxygène dissous des eaux estuariennes doit être égale ou supérieure à 80 % de saturation. | Les organismes coliformes fécaux doivent être inférieurs à 14 par 100 ml pour les estuaires avec des bancs de mollusques identifiés, et le <i>E. coli</i> doit être inférieur à 400 par 100 ml pour tous les autres cours d'eau (moyenne géométrique d'un minimum de 5 échantillons pendant une période de 30 jours). | L'état trophique doit être stable ou en évolution naturelle; l'eau doit être libre d'efflorescences d'algues qui portent atteinte à son utilisation à titre d'habitat pour la vie aquatique ou à son utilisation aux fins d'une activité de contact direct ou d'une activité de contact indirect. | |
|---|--|--|---|---|--|

SCHEDULE B**Minimum Mixing
Zone Standards**

- 1 A mixing zone shall not be of a size, shape or character that impairs or interferes with existing and appropriate uses of the receiving water outside the mixing zone.
- 2 A mixing zone of a release in the water of a lake, pond or impoundment in existence on the commencement of the Regulation to which this Schedule is attached shall not exceed 10 per cent of the volume of the portion of the receiving water available for mixing.
- 3 A mixing zone in a watercourse shall allow an appropriate zone of passage for movement and drift of all stages of aquatic life in the water of the watercourse and, for materials that elicit an avoidance response from aquatic life, the mixing zone shall not occupy more than 25 per cent of the cross-sectional area or volume of flow at any transect in the receiving water of the watercourse.
- 4 A mixing zone in a watercourse shall not cause the accumulation of contaminants in the sediments or biota of the watercourse to a degree that impairs existing or appropriate uses.
- 5 A mixing zone in a watercourse shall not interfere with, or cause an irreversible change in the physical or chemical nature of, spawning grounds, nursery areas or migration routes of any aquatic species in the water of the watercourse.

ANNEXE B**Normes minimales relatives
aux zones de mélange**

- 1 Une zone de mélange n'est pas d'une grosseur, d'une forme ou d'une nature qui diminue ou gêne les utilisations existantes et appropriées de la partie réceptrice du cours d'eau à l'extérieur de la zone de mélange.
- 2 Une zone de mélange d'un déversement dans l'eau d'un lac, d'un étang ou d'un réservoir en existence à la date d'entrée en vigueur du règlement auquel se rattache la présente annexe ne dépasse pas dix pour cent du volume de la partie réceptrice du cours d'eau disponible pour le mélange.
- 3 Une zone de mélange dans un cours d'eau comprend une zone de passage appropriée pour le mouvement et la dérivation de tous les stades de la vie aquatique qui se trouvent dans l'eau du cours d'eau et, pour ce qui est des substances qui provoquent un comportement d'évitement dans la vie aquatique, la zone de mélange n'occupe pas plus de vingt-cinq pour cent de la superficie de section transversale ou du volume de débit à tout transect dans la partie réceptrice du cours d'eau.
- 4 Une zone de mélange dans un cours d'eau n'occasionne pas une accumulation de polluants dans les sédiments ou dans le biote du cours d'eau à un taux qui porte atteinte aux utilisations existantes ou appropriées.
- 5 Une zone de mélange dans un cours d'eau ne gêne pas la nature physique ou chimique des frayères, des zones d'alevinage ou des voies de migration de toutes espèces aquatiques dans l'eau du cours d'eau, ou n'occasionne pas un changement irréversible dans leur nature physique ou chimique.

6 A mixing zone shall not contain any contaminant so concentrated that, in an acute lethality test established by the Minister, it is shown to kill more than 50 per cent of any test organisms subjected to it during an exposure period specific to those test organisms.

7 A mixing zone shall not cause a measurable change in the biological characteristics of the community structure of an organism that is an endangered species, as defined under the *Endangered Species Act*, cause such an organism to respond in an irreversible or harmful manner, render such an organism more vulnerable to predation or cause an irreversible change in the physical or chemical nature of the habitat of such an organism.

8 A mixing zone shall not contain any contaminant in a concentration that would attract fish, invertebrates or wildlife.

9 A mixing zone in a watercourse shall not overlap with another mixing zone existing in the watercourse and, if 2 or more mixing zones are in proximity in the watercourse, the minimum mixing zone standards set out in this Schedule shall be applied to the 2 mixing zones as though they were combined into one zone.

10 Subject to sections 1 to 9 of this Schedule, a mixing zone shall meet the limits for linear distances from the point of release, surface area involvement, volume of the receiving water entrained in the plume and other definable, quantifiable limits established by the Minister that are set out in any approval issued in relation to the mixing zone under the *Clean Water Act*, *Clean Environment Act* or *Clean Air Act*.

6 Une zone de mélange ne contient aucun polluant si concentré que, au cours d'un essai de détermination de la létalité aiguë établi par le Ministre, il provoque la mort de plus de cinquante pour cent de tous organismes d'essai qui y sont exposés pendant une durée d'exposition qui leur est propre.

7 Une zone de mélange n'occasionne pas un changement mesurable aux caractéristiques biologiques de la structure communautaire d'un organisme qui est une espèce menacée, au sens de la définition de la *Loi sur les espèces menacées d'extinction*, ne provoque pas un tel organisme à répondre d'une façon irréversible ou nocive, ne rend pas un tel organisme plus vulnérable à la prédation ou n'occasionne pas un changement irréversible à la nature physique ou chimique de l'habitat d'un tel organisme.

8 Une zone de mélange ne contient aucun polluant d'une concentration qui attirerait les poissons, les invertébrés ou les animaux de la faune.

9 Une zone de mélange d'un cours d'eau n'empiète pas sur une autre zone de mélange se trouvant dans le cours d'eau et, lorsque deux zones de mélange ou plus sont situées à proximité dans le cours d'eau, les normes minimales relatives aux zones de mélange établies à la présente annexe sont appliquées aux deux zones de mélange comme si elles ne formaient qu'une seule zone.

10 Sous réserve des articles 1 à 9 de la présente annexe, une zone de mélange satisfait les limites pour les distances linéaires à partir du point de déversement, la zone superficielle impliquée et le volume de la partie réceptrice du cours d'eau entraînée dans le panache, en plus des autres limites définissables et quantifiables établies par le Ministre qui sont prévues dans tout agrément délivré relativement à la zone de mélange en vertu de la *Loi sur l'assainissement de l'eau*, de la *Loi sur l'assainissement de l'environnement* ou de la *Loi sur l'assainissement de l'air*.

**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2002-14**

under the

**EDUCATION ACT
(O.C. 2002-61)**

Filed February 11, 2002

1 *Schedule A of New Brunswick Regulation 2001-24 under the Education Act is amended in section 11*

(a) *by striking out*

| | |
|---|--|
| 2 | <i>Village of Atholville</i> |
| 2 | <i>That part of Sugarloaf Provincial Park lying within the limits of the City of Campbellton</i> |

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2002-14**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'ÉDUCATION
(D.C. 2002-61)**

Déposé le 11 février 2002

1 *L'Annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 2001-24 établi en vertu de la Loi sur l'éducation est modifiée à l'article 11*

a) *par la suppression de*

| | |
|---|---|
| 2 | <i>Village d'Atholville</i> |
| 2 | <i>La partie du parc provincial Sugarloaf située à l'intérieur des limites de la cité appelée City of Campbellton</i> |

and substituting the following:

| | |
|---|---|
| 2 | Village of Atholville |
| 2 | Ward 3 in the City of Campbellton |
| 2 | That part of Sugarloaf Provincial Park lying within the limits of the City of Campbellton |

(b) by striking out

| | |
|---|----------------------------|
| 3 | <i>City of Campbellton</i> |
|---|----------------------------|

and substituting the following:

| | |
|---|--|
| 3 | Wards 1 and 2 in the City of Campbellton |
|---|--|

et son remplacement par ce qui suit :

| | |
|---|--|
| 2 | Village d'Atholville |
| 2 | Le quartier 3 dans la cité appelée City of Campbellton |
| 2 | La partie du parc provincial Sugarloaf située à l'intérieur des limites de la cité appelée City of Campbellton |

b) par la suppression de

| | |
|---|----------------------------|
| 3 | <i>City of Campbellton</i> |
|---|----------------------------|

et son remplacement par ce qui suit :

| | |
|---|---|
| 3 | Les quartiers 1 et 2 dans la cité appelée City of Campbellton |
|---|---|

